

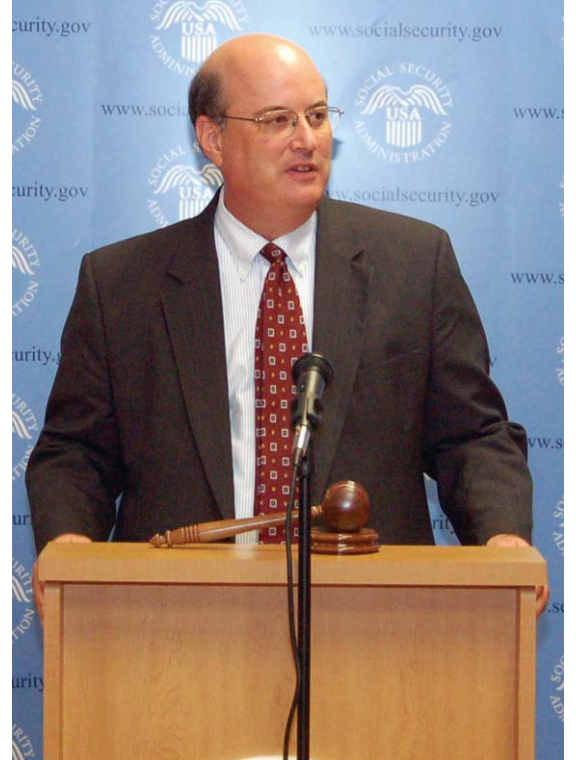


### Lawrence recordó el 9/11

El Teniente del Cuerpo de Bomberos de Lawrence leyó una resolución donde se relataban los hechos del fatídico día. **PÁGINA 2**

### Lawrence Remembers 9/11

Lawrence Firefighter Lt. Rene Lavallee read a resolution recounting the details of the fateful day. **PAGE 2**



### Social Security abre nueva oficina

Michael J. Astrue, Comisionado del Servicio Social durante sus palabras en la apertura de la nueva oficina en Lawrence. **PÁGINA 12**

### Social Security Opens New Office

Michael J. Astrue, Commissioner of Social Security in his opening remarks during the inauguration of the new facilities in Lawrence. **PAGE 12**



### Gran marcha de duelo en honor de Milka Rivera e hijos

Poco después de las 2:30 de la tarde, una enorme multitud que se había congregado frente a la casa de la familia Rivera, 15 Maginnis Ave., Beacon Courts, comenzó a caminar en dirección a la alcaldía de Lawrence al otro extremo de la ciudad. **PÁGINA 8**

### Large demonstration in honor of Milka Rivera and children

Shortly after 2:30 pm, a huge crowd that had gathered outside the home of the Rivera family, 15 Maginnis Ave, Beacon Courts, began to walk towards Lawrence City Hall, on the other side of town. **PAGE 9**



### UMass rededicates memorial

The memorial "Unity" was erected in 2004 on UMass Lowell's East Campus overlooking the Lowell Riverwalk and Merrimack River. Designed by three artists who were students at the time, the artwork is inscribed with the names of the seven members of the university community killed in the terrorist attacks on September 11, 2001. The university recently rededicated the memorial in honor of the 10th anniversary of the attacks. **PAGE 6**

- 02 EDITORIAL
- 04 DALIA DÍAZ
- 19 DIRECTORIO
- 20 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO
- 22 SUDOKU

English  
**Wednesdays @ 11am**

En Español  
**Sábados a las 11am**

To Listen Anytime go to  
[Rumbonews.Com](http://Rumbonews.Com)

# CROSSOVER

*Rumbo on the Radio!*



# Lawrence recuerda el 9/11



El Teniente Ed Nutter y el bombero Ray Kenyon III izando la bandera 9/11 Patch Project que de ahora en adelante, ondeará todos los días 11 de septiembre desde el amanecer hasta la puesta del sol.

Lt. Ed Nutter and Firefighter Ray Kenyon III raised the 9/11 Patch Project Flag, donated by Kenyon III that should fly from sunrise to sunset from now on every September 11.



El bombero de Lawrence Ray Kenyon, ya retirado, tocando Amazing Grace en honor de sus hermanos bomberos caídos.

Retired Lawrence firefighter Ray Kenyon playing Amazing Grace in honor of his fellow firefighters.



El Alcalde de Lawrence rindió tributo a los héroes caídos en 9/11. Lantigua trajo la resolución que fue leída por el Tte. Rene Lavalley.

Lawrence Mayor William Lantigua paid respects to the fallen heroes of 9/11. Lantigua brought the resolution read by Lt. Rene Lavalley.

**POR/BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

En la mañana del 11 de septiembre de 2011, diez años después del ataque fatal conocido como 9/11, las autoridades municipales y público en general se reunieron en la estación central de Lawrence, donde los bomberos de Lawrence rindieron homenaje a sus hermanos y hermanas que murieron ese día.

El 11 de septiembre de 2001, una serie de ataques suicidas coordinados por al-Qaeda a los Estados Unidos le costó la vida a más de 3,000 personas inocentes, incluyendo a 343 bomberos y paramédicos solo en la ciudad de Nueva York, la pérdida más grande de bomberos sufrida en la historia de los Estados Unidos, recordó el Deputy Chief Brian Murphy.

## Lawrence remembers 9/11

On the morning of September 11, 2011, ten years after the fateful attack known as 9/11, city officials and the general public gathered at Lawrence Central Station where the Lawrence Firefighters paid tribute to their brothers and sisters killed that day.

On September 11, 2001, a series of

coordinated suicide attacks by al-Qaeda to the United States claimed the life to more than 3,000 innocent people, including 343 firefighters and paramedics just in New York City, the largest loss of firefighters in the history of the United States, recalled Deputy Chief Brian Murphy.

## EDITORIAL | EDITORIAL

# El martes, salga a votar

El martes 20 de la próxima semana, los lawrencianos irán a las urnas para ejercer su derecho constitucional: votar y elegir a un grupo de hombres y mujeres que, a su vez, estará representando a los mismos votantes en la formulación de la toma de decisiones para los próximos dos años.

Afortunadamente, Lawrence tiene un montón de candidatos de donde escoger, 37 de ellos. 22 son recién llegados, ya sea que corren por primera vez o que regresan después de un período de inactividad. Además, en una ciudad con mayoría latina, 22 de esos candidatos son de apellidos latinos.

Para hacer esta elección aún más interesante, este año todos tendremos que elegir entre los candidatos que se han pronunciado a favor o en contra del Recall.

La decisión que enfrentaremos la semana que viene no es fácil. Se le pedirá que tome una decisión que no sólo afectará o beneficiará a usted y a su familia, sino a la ciudadanía en general. Cuando usted ponga su lápiz hacia abajo, no se apresure. Examine los nombres que aparecen en frente de usted. Si es un candidato a la reelección, antes de favorecerlo o negarle a él o ella su voto, piense en lo que él o ella ha hecho en beneficio de la ciudad y para los lawrencianos.

Si el candidato es nuevo/a, tome el mismo enfoque cuidadoso. ¿Por qué debo darle mi voto? Sólo cuando esté satisfecho con usted mismo debe darle su aprobación al candidato/a.

Recuerde, la persona por la que usted va a votar, debe tener según su criterio, la inteligencia necesaria para dictar su futuro y el de sus vecinos y amigos.

## On Tuesday, Get Out and Vote

Next week, on Tuesday the 20th, Lawrencians will go to the polls to practice their constitutional right: to vote and elect a group of women and men who, in turn, will be representing those same voters in policy-making decisions for the next two years.

Fortunately, Lawrence has plenty of candidates to choose from in a non-mayoral race, 37 of them. 22 are newcomers, either running for the first time or returning after a period of inactivity. In addition, in a city with Latino majority, 22 of those candidates are of Latino surnames.

To make this election even more interesting, this year we all have to choose between those candidates who are pro or against the Recall.

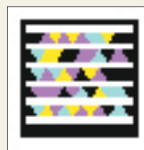
The decision you will be facing next week is not an easy one. You will be asked to make a decision that not only will affect or benefit you and your family but the citizenry as a whole. When you put your marker down, do not rush. Examine the names that appear in front of you. If it's a candidate for reelection, before you favor or deny him or her your vote, think of what has he or she done to benefit the city and for Lawrencians.

If the candidate is a new one, take the same careful approach. Why should I give her or him my vote? Only when you are satisfied with yourself should you give the candidate your approval.

Remember, that person you will be voting for, should be the one who, to the best of your knowledge, will have enough wisdom to dictate your and your fellow neighbors' future.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840  
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

**DIRECTOR**  
Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
Alberto M. Surís  
albertosuris@rumbonews.com

**GRAPHIC & WEB DESIGN**  
Richard A. Aybar  
richardaybar@rumbonews.com

**CONTRIBUYENTES**  
CONTRIBUTORS  
Frank Benjamín  
Christine Lewis  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

**REGIONAL EDITION**  
Published on the 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month



# Family Medicine at GLFHC

## More than just child's play



Night and Weekend Appointments  
In-House Pharmacy at All Locations

Integrative Medicine  
Women's Health Services

*Four Convenient Locations*

**The best health care for your entire family.  
Right where you need us most.**



GLFHC is an Accredited Health Care Organization that is in compliance with all standards as set forth by The Joint Commission



FIND GLFHC ONLINE



34 Haverhill Street • 150 Park Street

73D Winthrop Avenue (Plaza 114) • 700 Essex Street (Essex Plaza)

Students also have access to two School-Based Health Centers located at Lawrence High School and the Greater Lawrence Technical School.



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## Investigación de la Comisión de Licencias

Durante la reunión ordinaria de la Comisión de Licencias de esta semana, se mencionó que se encuentran bajo investigación por violar la Ley de Reuniones Abiertas, aún cuando el presidente Rick Fielding trató de restarle importancia.

Dijo que la investigación se produjo como resultado de una queja a la oficina del Procurador General de la cantidad de licencias que son extendidas sin comparecer ante esa junta en una audiencia. Uno de esos casos fue cuando Charlie Daher necesitó su aprobación para la expansión de Commonwealth Motors al antiguo local de los Hijos de Italia.

Cuando el Sr. Daher se presentó una noche para recoger su documentación, fue apenas 20 minutos antes de la reunión y todo había sido previamente acordado. Él firmó la licencia y se fue. A medida que llamaban los casos en la agenda de la noche, el Sr. Fielding leyó el nombre de Commonwealth Motors y de inmediato dijo: "Ya hicimos ese", y pasó a la

siguiente.

Ahora le está restando importancia diciendo que fue tomada fuera de orden. No, no fue así. No hubo audiencia, ni preguntas, sin presencia del público y la bendición fue dada en privado.

Los tres miembros de la Comisión de Licencias ya deben ser reemplazados. Mayra Lantigua fue nombrada por el Alcalde Michael Sullivan en 2005 y su mandato expiró durante la administración de Sullivan. Lo mismo con Tom Murphy, cuyo mandato expiró en los años de Sullivan y ahora Fielding.

Con todos los problemas que la junta enfrenta y siendo tan mal manejada, ha llegado el momento de reemplazarlos. Hace rato que necesitamos una nueva junta directiva.

## Laplante me confunde

La semana pasada escribí acerca de la hipocresía de los concejales principalmente

sobre la cuestión del nombramiento de John Isensee director del Departamento de Obras Públicas de forma permanente. El ha estado en calidad de suplente durante un año y medio.

El Concejal del Distrito F Marc Laplante ha sido muy vocal insistiendo en que el alcalde "debe enviar su nombre por ser nombrado." Bueno, ya lo hizo y cuando el Comité de Personal entrevistó al Sr. Isensee, lo hicieron atravesar la rutina habitual de avergonzarlo y abusar de él como hacen con todos los empleados municipales que parecen estar obligados a soportarlo, sólo para votar "NO" por su nombramiento.

El Comité lo envió al pleno del Concilio con una recomendación favorable y tendrá que volver a pasar por todo eso de nuevo.

POR FAVOR VEA **DÍAZ**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 18

## CARTAS AL EDITOR

RUMBO  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## Previendo la violencia doméstica

Los asesinatos violentos sucedidos esta semana, en el cual una mujer de Lawrence y sus dos hijos murieron a manos de la pareja de la madre, son devastadores. Este hecho representa una tragedia incomprensible.

Como una persona que ha estado involucrada en la lucha para poner fin a la violencia doméstica durante dos décadas, me pregunto, "¿cómo podemos, como comunidad, trabajar para prevenir este tipo de violencia?"

Los reportajes de noticias varían, pero muchos de los que conocían a la madre expresaron conmoción al ver que su pareja, quien aparentemente la amaba, fuese capaz de tal brutalidad. Otros parecen haber estado conscientes de que la relación era violenta. La experiencia nos indica que los perpetradores de violencia doméstica no simplemente "reaccionan de repente," resultando en un acto de violencia singular. Más bien, es un proceso continuo de abuso que aumenta gradualmente, inexorablemente.

POR FAVOR VEA **CARTAS**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 20

ANUNCIO PAGADO

## SEGUROS PARA PROPIETARIOS

Si usted compra una casa o un condominio o si usted alquila un apartamento, usted necesita un seguro. Usted debe saber lo que su póliza de seguro cubrirá y lo que excluye. Hay diferentes pólizas de seguros para casas, condominios y apartamentos. Cada póliza es un "paquete" que incluye la cobertura de incendio, robo, pérdida de uso y de responsabilidad. Todas las pólizas tienen exclusiones y limitaciones.

Su póliza debe ser "a la medida" para proporcionar la protección que necesita. Hay una cobertura limitada para joyas, pieles, dinero en efectivo y otros artículos. Si usted tiene joyas caras, pieles u obras de arte puede ser necesario un seguro adicional.

Al asegurar su casa, usted asegura el edificio, otras estructuras, su contenido y también tiene la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Si usted asegura un condominio usted asegura el interior de su unidad incluyendo su contenido, la pérdida de uso y de responsabilidad. Si usted alquila un apartamento estará asegurando su contenido, la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Usted no es dueño del edificio por lo tanto no lo asegura.

Ponga a prueba sus conocimientos sobre seguros de propiedad: ¿Son estos VERDADERO o FALSO?

- A) Yo alquilo un apartamento – el seguro del dueño me cubre.
- B) Yo no necesito un seguro para mi condominio - la Póliza Maestra me cubre.
- C) Mi compañía hipotecaria, dijo que sólo tengo que comprar un seguro que cubra mi préstamo.

- A) Falso - usted necesita un seguro de inquilino.
- B) Falso - Sus artículos personales y la responsabilidad están excluidos.
- C) Falso: - Usted debe adquirir al menos el 80% del costo de reemplazo.

Para una protección adecuada debe comunicarse con nuestra oficina para una cita y discutir sus necesidades de seguro.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

(978) 683-7676  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Presente este anuncio para una **CONSULTA GRATIS**

# ¡PIERDA HASTA 40 LBS EN 40 DÍAS!

## La Dieta HCG

No tiene efectos secundarios  
No pasaras hambre  
Rápida & Segura

**UNA DIETA QUEMA GRASA MARAVILLOSA**

**PÉRDIDA DE PESO SUPERVISADA POR UN MÉDICO**  
Director Médico  
**Dr. Edward Hathchigan**  
Deaconess Hospital, Boston

**63 Park Street Village - Andover, MA**  
**(978) 475-7700**  
[www.weightlossandaesthetics.com](http://www.weightlossandaesthetics.com)

# Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060







# UMass Lowell honored 9/11 victims

Photos submitted by  
Diane Bujnowski  
Lowell Mayor James Milinazzo's Assistant

Memorial to members of university community lost on September 11, 2001 rededicated in recognition of 10th anniversary

UMass Lowell honored the seven members of the university community who were among the victims of the terrorist attacks on September 11, 2001 with the rededication of the "Unity" memorial on campus. Victims' families, local officials and UMass Lowell students and other representatives attended the ceremony.

"Unity," the monument located on East Campus, was originally dedicated in 2003 and was designed by three 2004 UMass Lowell graduates - Rebekah Hermans and Gail Milligan, both of Lowell, and Janet Wittlinger of Auburn, N.H. - of as part of Prof. James Coates's public art course.

The names of the victims with ties to UMass Lowell are inscribed on the monument: alumni Douglas Gowell '71 of Methuen, Robert Hayes '86 of Amesbury, Brian Kinney '95 of Lowell and John Ogonowski '72 of Dracut, who was the pilot of American Airlines Flight 11; Patrick Quigley IV of Wellesley, husband of alumna Patricia Quigley '86; Billerica native Jessica Leigh Sachs, the daughter of UMass Lowell alumni Stephen and Karen Sachs '69; and Christopher Zarba of Hopkinton, who studied at the university in the 1970s.

UMass Lowell Chancellor Marty



An honor guard representing UMass Lowell's Air Force ROTC Detachment presents the colors during the ceremony.

Meehan and Lowell Mayor James Milinazzo addressed the audience during the rededication ceremony, which also included readings by students to honor each

of the victims, music and the presentation of colors by students in the Air Force ROTC Detachment 345 Honor Guard.

In addition to the rededication, UMass

Lowell recognized the 10th anniversary with programs including "Lessons of September 11." The forum looked at how

the events of 9/11 have influenced American

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



## MICRÓFONO ABIERTO

*¡Lo diferente del dial!*

- Entrevistas
- Noticias Locales, Nacionales e Internacionales
- Comentarios
- Música
- ¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora"  
Productora & Conductora



TELEFONOS EN CABINA  
978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: [www.WCEC1490AM.com](http://www.WCEC1490AM.com)

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

- Personales
- Automóviles
- Casas
- Negocios

- \* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- \* Sin depósito con EFT



SE HABLA ESPAÑOL

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)





Chancellor Marty Meehan presents bouquets to members of the families who attended the ceremony, which was held on September 8 on campus.



UMass Lowell student Marck Clerveau reads a short biography of Douglas Gowell, a 1971 graduate of the university who died on Sept. 11, 2001.



The photo of Lt. Colonel, Cadet Selina Pheou is the cadet who presented the Flag of Honor to Mayor Milinazzo. She actually approached the microphone to explain the flag and then went to her group to fold it.

and international policy and featured Prof. Deina Abdelkader, an expert on the panelists including criminal justice Prof. Middle East and author of the new book, James Forest, an internationally recognized "Islamic Activists: The Anti-Enlightenment anti-terrorism expert; political science Democrats"; and Gregory Aftandilian of the

university's Center for Middle East Peace, Culture and Development, who is a former foreign policy adviser to U.S. Sen. Edward Kennedy.

## ¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



### SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

### ¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

## CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"  
**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**  
**Manchester, NH 03104**  
**Salida 1 de la Rt. 101 Este**  
**(603) 622-9058**

## Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada  
Wendy Y. Estrella

Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

**(978) 683-5025**

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

**Estrella Law Offices, PC**  
**(978) 683-5025**  
**www.estrellalaw.com**



# Gran demostración de duelo en honor de Milka Rivera e hijos



El equipo de football marcha al frente camino al Ayuntamiento.

The football team led the way toward City Hall.

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

Los cuerpos de Milka Rivera, 39, junto al de sus hijos Sachary Montañez y Ariel Max Montañez fueron hallados muertos el lunes, 5 de septiembre, todos muertos a tiros presuntamente por el novio de Rivera, José Luis Tejeda.

El domingo, 11 de septiembre, poco después de las 2:30 pm, una gran multitud

que se había reunido fuera de la casa de la familia Rivera, en el 15 de Maginnis Ave, Beacon Courts, empezó una Caminata por la Paz hacia Lawrence City Hall, al otro lado de la de la ciudad.

La caminata fue organizada por Sausha Capo y Elizabeth Delgado, y patrocinada por V-Day Lawrence. La marcha, estimada

en más de 2,000 personas fue calificada como la mejor organizada y de mejor comportamiento que haya caminado nunca las calles de Lawrence por el Jefe Auxiliar de Policía Jay Jackson.

Más tarde, los amigos pagaron su respeto a la familia durante una solemne y emotiva ceremonia celebrado en la

Parroquia Corpus Christi en la Iglesia del Santo Rosario, del 35 de la Calle Essex, Lawrence.

Finalmente, el lunes, 12 de septiembre sus cuerpos mortales recibieron Santa sepultura en el cementerio de Santa María después de una misa solemne celebrada en la Iglesia del Santo Rosario en Lawrence.



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

**DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:**

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen**  
**978-688-5021**

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)



### Mary Immaculate Health/Care Services

Health Care and Related Services for the Elderly including:

- MI Nursing/Restorative Center
- Marguerite's House Assisted Living
- MI Residential Community
- MI Adult Day Care
- MI Transportation

**MI**

Mary Immaculate Health/Care Services  
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841  
(978) 685-6321 • [www.mihcs.com](http://www.mihcs.com)

**Hablamos Español**

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

**¡Gracias por tu apoyo!**





# Large demonstration in honor of Milka Rivera and children

The bodies of Milka Rivera, 39, along with her children Sachary Montanez and Max Ariel Montañez were found dead on Monday, September 5th all shot to death allegedly by Rivera's boyfriend Jose Luis Tejada.

On Sunday, September 11th, shortly after 2:30 pm, a huge crowd that had gathered outside the home of the Rivera family, at 15 Maginnis Ave, Beacon Courts, began the Walk for Peace towards Lawrence City Hall, on the other side of town.

The walk was organized by Sausha Capo and Elizabeth Delgado, and sponsored by V-Day Lawrence. The marchers, estimated at more than 2,000, was called the most organized and better behaved group ever to march through the city by Auxiliary Chief of Police Jay Jackson.

Later in the evening, family and friends paid their respects during a solemn and emotional ceremony held at Corpus Christi Parish in Holy Rosary Church, 35 Essex St., Lawrence.

Finally, on Monday, September 12, their bodies received Holy Sepulchral at St. Mary Cemetery after a Solemn Mass celebrated at Holy Rosary Church in Lawrence.



Un grupo de jugadores de football del equipo de Greater Lawrence Technical School donde Max Ariel jugaba, se consuelan unos a otros.

A group of somber football players from the Greater Lawrence Technical School Team where Max Ariel used to play, console each other.



## Más para mi familia.

Si usted es miembro de MassHealth y tiene preguntas sobre sus opciones de planes de salud, por favor llame al Centro de Servicio al Cliente de MassHealth al 1-800-841-2900 (TTY: 1-800-497-4648), de lunes a viernes de 8:00 am a 5:00 pm.



### Para NHP, su buena salud lo es todo.

#### Como miembro, usted obtiene más:

- **Gratis**, asientos de seguridad infantil para vehículos
- **Gratis**, línea de consejos de enfermería las 24 horas
- **Gratis**, programa para dejar de fumar
- **Gratis**, servicios de atención médica para cuidados de asma, diabetes y prenatales
- Ahorre hasta \$130 en cursos prenatales
- \$50 de reembolso por la suscripción a un gimnasio\*
- Descuentos en cascos para bicicletas y productos para la seguridad del hogar
- Personal de atención al cliente que habla su idioma
- Acceso a una de las mayores redes de proveedores de alta calidad del estado

\* En los gimnasios participantes



Para más información sobre nuestros excelentes beneficios, visite [nhp.org](http://nhp.org) o llame al 1-800-462-5449.

## ¡Diga **NO** a un EMBARGO!

### LOS **BENEFICIOS** SON CLAROS:

1. **Usted No Pagará por el Servicio**  
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un SHORT SALE cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
2. **Salve Su Crédito**  
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un SHORT SALE. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
3. **Deficiencia Saldada**  
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del SHORT SALE puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
4. **Sea Propietario Nuevamente**  
Volver a ser propietario será posible en varios años.
5. **¡Paz!**  
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

**José Estrella**  
Tel. (978) **361-5994**

300 Essex Street  
Lawrence MA  
Tel. (978) 687-8600



[www.starrealestatecompany.com](http://www.starrealestatecompany.com)



# Marcha de las Novias: Une a hombres y mujeres para crear conciencia sobre la violencia doméstica

Septiembre 26, 9<sup>na</sup> Marcha Anual en Lawrence, MA

La Ciudad de Lawrence sigue de duelo por las muertes recientes relacionadas con la violencia doméstica, este año la "Marcha de las Novias" ofrece una oportunidad muy necesaria para promover la concienciación y la sanación por la crisis que actualmente enfrenta esta comunidad por la violencia doméstica.

La Marcha Anual de las Novias se lleva a cabo en varias ciudades de los Estados Unidos incluyendo a Massachusetts en conmemoración de la muerte de Gladys Ricart, una inmigrante dominicana quien fue asesinada por su ex-marido el día de su boda el 26 de septiembre del 1999, como también por otras víctimas de la violencia doméstica.

Hace más de una década desde el asesinato de Gladys Ricart, y la violencia doméstica sigue siendo una crisis - más de tres mujeres son asesinadas por sus esposos o novios todos los días en los EE.UU. según [www.domesticviolencestatistics.org](http://www.domesticviolencestatistics.org). La Marcha de las Novias es un evento de gran alcance que honra a las víctimas de la violencia doméstica mediante la sensibilización para ayudar a detener este flagelo.

## DETALLES DEL EVENTO:

El próximo lunes, 26 de septiembre a las 3:30 pm, partiendo desde la plaza de la Ruta 114 en Lawrence (plaza donde está localizado el Registro de Vehículos de Motor) y concluyendo en el Centro de Ancianos de Lawrence (Senior Center) localizado en el 155 de la calle Haverhill en Lawrence.

Activistas del área se unirán para marchar vestidas de novia o vestidas de blanco, en representación del sufragio de víctimas de la violencia doméstica. A los caballeros también les exhortamos a que muestren su apoyo uniéndose a esta marcha y vistiéndose de negro. No necesita registrarse con anticipación.

Este evento es patrocinado por Delamano Inc., en colaboración con la YWCA de Lawrence, la Unidad Especial a Beneficio de la Salud de la Alcaldía de Lawrence (Mayor's Health Task Force), y el Centro de Ancianos de la Ciudad de Lawrence (Senior Center).

Los vestidos de novias para la Marcha de Novias de este año serán donados por "Over The Rainbow" Consignment Store en Beverly, MA.

## MES DE CONCIENCIACIÓN SOBRE LA VIOLENCIA DOMÉSTICA

La Marcha de Novias es el lanzamiento oficial del Mes de la Concienciación sobre la Violencia Doméstica. Al término de la marcha, una exposición se mostrará en el Centro de Ancianos de la Ciudad de Lawrence (Senior Center), en reconocimiento a los nombres de todas las víctimas caídas por violencia doméstica en MA. Para un calendario de los próximos eventos adicionales, por favor póngase en contacto con Elecia Miller en la Unidad Especial a Beneficio de la Salud de la Alcaldía de Lawrence (Mayor's Health Task Force), [emiller@cityoflawrence.com](mailto:emiller@cityoflawrence.com) o llamando al (978) 620-3527.

## DELAMANO, INC.

Delamano Inc. es una organización sin fines de lucro dedicada a la intervención de la violencia doméstica en colaboración con otros programas contra la violencia doméstica del área. Para más información, llame a Delamano, Inc., al teléfono (978) 975-3300.

## Brides' March: Domestic violence awareness event brings hope and healing to Lawrence

9<sup>th</sup> Annual "Brides' March" to take place on September 26, 2011 in Lawrence, MA; event kicks off Domestic Violence Awareness Month

As the City of Lawrence continues to grieve over recent deaths linked to domestic violence, this year's annual "Brides' March" offers a much-needed opportunity to foster awareness and healing from the crisis of domestic violence.

The Brides' March is a walk held each year in a number of different states, including Massachusetts, where

PLEASE SEE **BRIDES' MARCH** CONTINUES ON PAGE 30

**RE-ELECT ROGER TWOMEY**  
**COUNCILOR-AT-LARGE**

**LEADERSHIP YOU CAN TRUST**

**PANCAKE BREAKFAST FUNDRAISER**



**SUNDAY SEPTEMBER 18**  
**8:30am - 11:45am**


**Reliefs In, The Firefighters Club**  
**1 Market Street, Lawrence**

**Pastry, Pancakes, Bacon, Sausage, Fruit, Coffee, Juice**  
**Donation: \$10**

**VOTE TUESDAY SEPTEMBER 20**  
paid for by the committee to re-elect Roger Twomey

I am officially announcing my candidacy for District F City Council. I will be a write-in/sticker candidate in the upcoming primary on Tuesday, September 20th. I look forward to having my name appear on the November ballot and becoming your new City Councilor.

I appreciate your support on Election Day. If you need a sticker, please call me at **(978) 566-2374**.



Estoy anunciando oficialmente mi candidatura para el Distrito F del Concilio. Yo soy candidato por stickers o escribiendo mi nombre en las elecciones preliminares el martes, 20 de setiembre. Espero que mi nombre aparezca en la boleta de noviembre y lograr ser su nuevo Concejal.

Le agradeceré su apoyo el Día de las Elecciones. Si necesita un sello con mi información, favor de llamarme al **(978) 566-2374**.

102 Market St., Lawrence, MA | Paid for by the Committee to Elect Randy Jaime to the City Council



**GOMAS NUEVAS & USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA**  
**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
 LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**




**BRIAN DE PEÑA**



# Alcalde de Salcedo visita Lawrence



Desde la izquierda/From the left: Jorge Jaime, Miguel Ángel Almánzar, Inés Rosario, William Lantigua, Valentín Fernández y Domingo Adames.

El Honorable Alcalde de la Ciudad de Lawrence William Lantigua entregó la llave de la Ciudad a Valentín Fernández, Alcalde de la Ciudad de Salcedo, Provincia Hermanas Mirabal, República Dominicana.

Dicho encuentro se realizó en las oficinas del ayuntamiento de esta ciudad el pasado sábado, 10 de septiembre a las 11:00 AM.

Delegaciones de ambos cabildos realizaron un recorrido por lo que será el 'Spicket River Greenway' lo que ya muchos

llaman corredor ecológico, que será uno de los proyectos más importantes de la ciudad desde el punto de vista de recreación y de esparcimiento familiar. También efectuaron un recorrido por distintas calles en proceso de repavimentación donde el Alcalde William Lantigua aseguró que continuarán los trabajos de manera progresiva. "La seguridad pública, educación, empleo y el mejoramiento de las calles serán nuestra prioridad inmediata," dijo Lantigua.

El Alcalde Valentín Fernández acompañado de su asistente Domingo

Adames, además del Concejal Miguel Ángel Almánzar e Inés Rosario Tesorera, visitaron la Ciudad de Lawrence cumpliendo con la invitación que le hiciera Nazario Esquea, Presidente de Casa Dominicana y Coordinador General del 12vo Desfile Dominicano en Lawrence.

Durante la visita Valentín Fernández destacó sentirse muy agradecido de haber recibido la llave de esta ciudad y del trato que ha recibido durante su estadía en Lawrence.

## Salcedo Mayor visited Lawrence

The Honorable Mayor of the City of Lawrence William Lantigua gave the key of the City to the Mayor of the City of Salcedo, Province Mirabal Sisters, Dominican Republic, Mr. Valentín Fernández.

The meeting was held at the Mayor's office at City Hall last Saturday, September 10 at 11:00 AM.

Delegations from both councils conducted a tour of what will be the 'Spicket River Greenway' and what many call an ecological corridor, which will be one of the most important projects of the city from the standpoint of recreation and family entertainment. Also a tour of several streets in the process of resurfacing to what Mayor William Lantigua assured will continue working progressively. "Public safety, education, employment and the improvement of the streets will be our immediate priority," said Lantigua.

Mayor Valentín Fernández accompanied by his assistant Domingo

PLEASE SEE **SALCEDO**  
CONTINUES ON PAGE 30

**Starting Saturday July 9**

**Wednesdays/Miercoles**  
Appleton Way  
Between Essex & Common Sts  
9 am - 4 pm

---

**Saturdays/ Sábados**  
216 Lawrence St.  
Corner of Park & Lawrence St.  
10 am - 2 pm

**Comenzando Sábado 9 de julio**

**We accept/Aceptamos:**  
EBT/SNAP/Food Stamps, WIC, Senior Coupons, Cash,  
Debit and Credit

**For more Information/Para más información:**  
978-974-0770  
[www.groundworklawrence.org](http://www.groundworklawrence.org)



**LAWRENCE FARMERS MARKET**



**Rumbo**  
Greater Lawrence Family Health Center



**new balance FOUNDATION**  
Massachusetts grown...and fresher!



**GROUNDWORK**  
CHANGING PLACES  
CHANGING LIVES






# Seguridad Social (Social Security) abre una nueva oficina en Lawrence

POR/BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

La Oficina reducirá la acumulación de casos de discapacidad en Massachusetts

El lunes, 12 de septiembre, 2011, Michael J. Astrue, Comisionado del Seguro Social, y la congresista de Massachusetts Niki Tsongas dedicaron oficialmente una nueva oficina de audiencia en Lawrence, Massachusetts. La oficina de audiencias de Lawrence ayudará a aliviar la acumulación de casos de discapacidad a la espera de una audiencia en Nueva Inglaterra.

"La apertura de la oficina de audiencias de Lawrence mejorará significativamente el servicio a los residentes discapacitados de Nueva Inglaterra. Desde que fui nombrado Comisionado, me he propuesto el reducir la acumulación del número de casos de discapacidad como mi mayor prioridad", dijo el Comisionado Astrue. "A nivel nacional, hemos reducido el tiempo promedio que tarda procesar las audiencias de 514 días en 2008 a 363 días este año.

En Massachusetts, hemos reducido el tiempo promedio de 379 días a 343 días, y en New Hampshire desde 381 días hasta 355 días. La capacidad adicional de esta oficina de audiencias nos permitirá reducir



La Congresista Niki Tsongas y el Comisionado del Seguro Social Michael J. Astrue, gavel en mano, se aprestan a dejar inaugurada las nuevas oficinas del Servicio Social en Lawrence.

*Congresswoman Niki Tsongas and Commissioner of Social Security Michael J. Astrue, gavel in hand, are about to declare inaugurated the new Social Security Hearing Office in Lawrence.*

aún más los tiempos de procesamiento y comunicar las decisiones a los residentes de Nueva Inglaterra mucho antes. Los puestos federales permanentes de trabajo que estamos trayendo a la ciudad de Lawrence y el Estado de Massachusetts, añaden un beneficio para la zona."

La oficina de audiencias de Lawrence, una vez que tenga todo el personal, tendrá siete jueces de derecho administrativo

## Social Security Opens New Hearing Office in Lawrence

Office Will Reduce Backlog of Disability Cases in Massachusetts

On Monday, September 12, 2011, Michael J. Astrue, Commissioner of Social Security, and Massachusetts Congresswoman Niki Tsongas today officially dedicated a new hearing office in Lawrence, Massachusetts. The Lawrence hearing office will help alleviate the backlog of disability cases currently awaiting a hearing in New England.

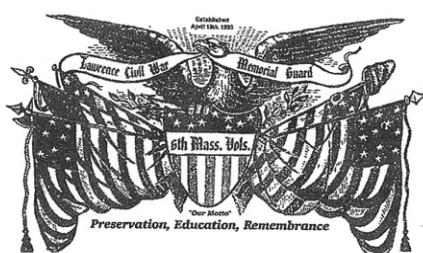
"The opening of the Lawrence hearing office will significantly improve service to New England residents with disabilities. Since becoming Commissioner, I have made

POR FAVOR VEA **SURÍS**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 31

PLEASE SEE **SURÍS**  
■ CONTINUES ON PAGE 31

### 9TH ANNUAL CITY OF LAWRENCE CIVIL WAR WEEKEND

Living History Encampment on the Historic North Common  
September 24-25, 2011



**LAWRENCE CIVIL WAR  
MEMORIAL GUARD**

Children's Muster- Period Music-Haunted Trolley Tours

**UNITED STATES NAVY BAND CONCERT**  
SATURDAY, SEPTEMBER 24, 2011 AT 5:30 P.M.

**Historians- Artifacts**  
**Historical Exhibit at Lawrence City Hall**

**Event Sponsored by**  
**City of Lawrence**  
**Lawrence Cultural Council**  
**Lawrence Civil War Memorial Guard**

For More Details and Directions call 978-686-9881  
Email: the oldsixth@aol.com or www.lawrencecivilwar.org

## ¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.



# ¡Aquí viene Steve!

POR/BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

El gimnasio del YMCA Andover/North Andover cobra vida cuando Steve Roberts llega con su entrenador Steve Perry. Ellos hablan en voz muy alta, saludando a todo el mundo y la mejor parte es que todos se alegran de verlos y les devuelven el saludo con el mismo entusiasmo.

Podemos escuchar al joven Steve quejándose: "¿Me quieres ver pasando dolor!", mientras que su entrenador se ríe. "¡Estoy viviendo al borde y me voy a caer!"

Al tener una conversación seria con Steve Roberts, uno nunca sabe lo que va a decir.

La gente viene a hablar con él todo el tiempo. Un día fue una maestra que tuvo en Andover High School. Al oír su voz, ella se dio cuenta que era Steve y se acercó a saludarlo.

Lo que hace a Roberts tan especial es que él está deshabilitado. Él tiene una parálisis cerebral en el lado derecho de su cuerpo lo que le hace que camine lentamente y a veces es un poco difícil entender cuando habla, pero se sube en el treadmill a caminar y no se calma por un minuto. Es como un equipo de la comedia con una rutina habitual.

Como parte de nuestra conversación, su entrenador explicaba el programa de ejercicio que sigue, que incluye ejercicios



Steve Roberts with his trainer Steve Perry.

de estiramiento, prensas de piernas, abdominales y pesas, además del treadmill. Para eso, Steve dijo: "Te voy a taper la boca por revelar mis secretos." Otras veces se le oía decir que él es de la CIA y lo puede meter en problemas y Perry le sigue el juego.

Perry me dice de cómo las cosas han cambiado para las personas con algún tipo de impedimento. No hace mucho tiempo que estaban en instituciones o en hogares

de grupo en lugar de la vida independiente de la cual disfrutan hoy.

Tener un entrenador que trabaje con él ha sido una gran ventaja para Roberts porque ha aprendido habilidades que le permiten ser más independiente. Cuando comenzó a asistir a la YMCA, Roberts

# Here comes Steve!

The gym at the Andover/North Andover YMCA comes alive when Steve Roberts arrives with his trainer Steve Perry. They are loud, greeting everyone and the best part is that everyone is happy to see them and greet them back with the same enthusiasm.

Young Steve could be heard complaining, "You want to see me in pain!" while his trainer laughs. I'm living on the edge and falling!"

When having a serious conversation with Steve Roberts, one never knows what he would come up with. He told me that he was a standup comedian, "But now I'm a lying down comedian."

People come up to talk to him all the time. One day it was a teacher he had at Andover High School. Upon hearing his voice, she knew it was Steve and came over to say hello.

What makes Roberts special is that he is disabled. He has cerebral palsy on the right side of his body causing him to slow down when he walks and making his speech a bit difficult to understand, at times; but he gets on the treadmill and does not quiet down for

POR FAVOR VEA **DÍAZ**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 28

PLEASE SEE **DÍAZ**  
■ CONTINUES ON PAGE 28

**Jennifer Cooper**  
**School Committee District E**

Paid for by the Committee to Elect Jennifer Cooper

**SCORE**  
CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

**LAWRENCE FAMILY DOCTORS**  
101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 688-1919  
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
Pediatría  
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

**DR. JOEL GORN,**  
MEDICAL DIRECTOR

**BRUCE KATER, CS, FNP,**  
FAMILY PRACTITIONER

**LLAME HOY PARA UNA CITA**  
**Tel. 978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL



# A Taste of Paradise – Caribbean Escape Food, Wine and Beer Pairing

Escape to paradise at the Caribbean Escape Food, Wine and Beer Pairing on Thursday, September 22nd from 5:30 – 8:30 p.m. at the Haverhill Country Club. Pentucket Bank and Trinity EMS are Premier Sponsors of the event that benefits Merrimack Valley Hospice.

Guests will be invited to 'island hop' along St. John, Jamaica and St. Martin/St. Maarten, sample Caribbean cuisine and beverages while listening to the sounds renowned Steel Drum Band "Steel Rhythm." The evening features a HOT, HOT, HOT silent auction showcasing nearly 100 items including a Bruins hockey stick autographed by the 2011 Stanley Cup Champions, a vacation to Jamaica, a pair of authentic Fenway Park stadium seats, a refrigerated wine cooler stocked with wine, and a hockey puck autographed by Bruins MVP Tim Thomas.

Reserve your spot in the sun today! Tickets are \$50 per person and can be purchased online at [www.MerrimackValleyHospice.org](http://www.MerrimackValleyHospice.org) or by calling 978-552-4927. All tickets must be purchased in advance. Sponsorship opportunities are still available, and silent auction donations are welcomed. Contact Lauren Galimi at [lgalimi@homehealthfoundation.org](mailto:lgalimi@homehealthfoundation.org) or call 978-552-4927.

"Each year our annual Food, Wine and Beer Pairing raises the critical funds needed to provide medical and supportive

Left to right - Scott Cote, President and CEO of Pentucket Bank, Mary Jane Werner, Home Health Foundation Board of Trustee member and the Chair of the Philanthropy Advisory Committee, and John Chemaly, Co-owner and President of Trinity EMS. Pentucket Bank and Trinity EMS are the Premiere Sponsors of Caribbean Escape Food, Wine & Beer Pairing. This photo shows both companies presenting Mary Jane Werner with their sponsorships for the event.



care to those patients and families who are either under-insured or uninsured. We promise to never turn away a patient due to their inability to pay for care," said John G. Albert, President and CEO of Home Health Foundation, which is comprised of Merrimack Valley Hospice, Home Health VNA and HomeCare, Inc.

Grand Cru Sponsors of the event are Pentucket Bank and Trinity EMS.

Reserve Sponsors are Byram Healthcare and Coram Specialty Infusion Services.

Champagne Sponsors are Fred C. Church Insurance, Holy Family Hospital, Parker Hannifin Corporation, Pentucket Medical Associates, Marcia and Dale Rogers, Thinking Phone Networks, LLC

and Wholesale Printing Specialists.

Sommelier Sponsors are Atlantic Charter Insurance Company, Donoghue, Barrett & Singal, P.C., Enterprise Bank, Georgetown Savings Bank, H.L. Farmer & Sons Funeral Homes, Haverhill Bank, Home Care Specialists, Jackson Lumber & Millwork, Jeanne D'Arc Credit Union, Kevin B. Comeau Funeral Home, Kindred Healthcare, Lawrence General Hospital, The Lowell Five Cent Savings Bank, Mary Immaculate Health/Care Services and The Savings Bank.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency affiliated with Home Health VNA and HomeCare, Inc. Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc., the leaders in home health and hospice care, provide a full continuum of home health, hospice and community based services in 90 cities and towns in the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts, Southern New Hampshire and the seacoast. For more information visit our web site at [www.MerrimackValleyHospice.org](http://www.MerrimackValleyHospice.org)



# Purely Personal

is back on 110WCCM every Friday at 9:30AM  
The Valley's original Swap Shop is back on the air

**1110**am

**WCCM**

N E W S T A L K

sponsored by:

GREATER  
LAWRENCE  
FAMILY HEALTH  
CENTER



# Caminata por la Paz se tornó violenta



Jorge Tejera, el Representante Estatal Marcos Devers, el Alcalde William Lantigua, Johnny McKenzie y su esposa Arlene García entre otros, observando la demostración.

Jorge Tejera, State Representative Marcos Devers, Mayor William Lantigua, Johnny McKenzie and Arlene Garcia among others, watching the demonstration.



Un irritado Domingo Meléndez, oponente de Lantigua por largo tiempo, hace gestos con los pulgares hacia Lantigua, tal vez en contesta a los gestos de éste, mientras gritaba a todo pulmón. El ex Representante Estatal José Luis Santiago está justo detrás de él.

An angry Domingo Melendez, a long time political opponent of Lantigua, gestures back to Lantigua with both his thumbs up and screaming from the top of his lungs. Former State Representative Jose Luis Santiago is right behind him.

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 29

La caminata en honor a Milka Rivera y sus dos hijos, Sachary Montañez y Max Ariel Montañez que fue considerada por el Jefe de la Policía Auxiliar Jay Jackson como el grupo más organizado y de mejor comportamiento que jamás ha marchado por la ciudad, se volvió violenta una vez llegado al Ayuntamiento.

El Alcalde William Lantigua no participó de la marcha, en cambio, se paró frente a la alcaldía a ver a los manifestantes.

En algún momento, un grupo de manifestantes comenzaron a cantar "Paz, paz, paz", frente a Lantigua. Lantigua respondió con algunos gestos señalando con el dedo a la tierra.

Ya que el Representante Estatal Marcos Devers estaba de pie junto al Alcalde Lantigua, le preguntamos, a través de su

asistente legislativo, Franklin Fernández, si él escuchó a Lantigua decir algo. Devers no respondió a la pregunta.

Lora, Co-Directora de Servicios de la Mujer de la YWCA de Greater Lawrence, quien durante casi 20 años ha luchado contra la violencia doméstica en Lawrence se puso al frente de los manifestantes diciéndoles que esa marcha era por la paz y que estaban haciendo todo lo contrario.

"Esta gente caminó por la paz", dijo Lora en repetidas ocasiones, mientras que Wayne Hayes co-organizador del Movimiento de Recall y el bombero Juan González hacían señas a los manifestantes a salir de la calle e ir detrás del ayuntamiento donde los organizadores de la marcha Sausha Capo y Elizabeth Delgado hablaron. Vilma Lora también se dirigió a ellos.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

## FALL BACK TO BUSINESS EXPO & HEALTH & WELLNESS FAIR!

### OCTOBER 6, 2011

Andover Country Club  
60 Canterbury Street, Andover, MA  
11:00 AM – 3:30 PM

THE MOST EFFECTIVE MARKETING AND NETWORKING OPPORTUNITY THIS YEAR AND MOST AFFORDABLE WITH OUR PRICING!

THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT (S) AND SERVICES TO THE THOUSANDS WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE  
**DON'T DELAY REGISTER TODAY!**

NON-MEMBERS CAN SAVE OVER \$100 BY JOINING THE CHAMBER NOW  
CALL JOE OR WIL AT (978) 686-0900 FOR DETAILS  
[WWW.MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM](http://WWW.MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM)

#### EXHIBITORS CAN LOOK FORWARD TO:

- Free Expo Admission – Public Invited
- Complimentary energy breakfast Program
- 8' X 6' Professionally Assembled and Furnished
- Double booths, corner booths and sponsor booths available
- Extensive Multimedia Advertising Campaign – Newspaper/Television/Radio
- Exhibition Directory of Participants in Print and on the MVCC Website!
- VIP Hot Luncheon w/VIP Guest Speaker -Quebec Delegate
- VIP Hot Expo Luncheon w/VIP Guest Speaker
- Free Raffles and Door Prizes
- Free Coffee & Refreshments during Exhibitor Set-up
- Booth Sign with Company Name
- Acres of Free Parking for Visitors & Exhibitors
- Close of Show - Business Networking mixer 5:00 - 7:00 PM

Call for special cost savings if you register for both  
**October 6, 2011 and April 4, 2012 Expos!**

Call Today for Sponsorship Opportunities  
**(978) 686-0900**  
[www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

**Libros Parlantes**  
Llame gratis al  
1-888-NLS-READ  
1-888-657-7323  
[www.loc.gov/nls](http://www.loc.gov/nls)

**Libros Parlantes**  
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECA  
CONSEJO Y SERVICIOS EDUCACIONALES  
PUBLIC SERVICE MESSAGE



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## Licensing Commission investigation

During the regular meeting of the Licensing Commission this week, it was mentioned that they are under investigation for violating the Open Meeting Law, even though Chairman Rick Fielding tried to downplay it.

Said investigation came about as a result of a complaint to the Attorney General's office of how licenses were being issued without appearing before that board at a hearing. One of those cases was when Charlie Daher needed their approval for the expansion Commonwealth Motors is planning in the former Sons of Italy site.

When Mr. Daher showed up one night to pick up his paperwork, it was 20 minutes before the meeting and everything had been previously arranged. He signed for the license and left. As they were calling the cases in the night's agenda, Mr. Fielding read the name of Commonwealth Motors, and immediately said, "We did that one already," and went on to the next one.

Now he is downplaying it saying that it was just taken out of order. No, it wasn't so. There was no hearing, no questions, no public present and the blessing was given in

private.

All three members of the Licensing Commission are due to be replaced. Mayra Lantigua was appointed by Mayor Michael Sullivan in 2005 and her term expired during the Sullivan administration. The same for Tom Murphy whose term expired during the Sullivan years and now Fielding's.

With all the problems facing that board and being poorly handled, the time has come to replace them. A new board is overdue.

## Laplante confuses me

Last week I wrote about the hypocrisy of the councilors namely on the issue of appointing John Isensee director of the Department of Public Works permanently. He has been in an acting capacity for a year and one half.

District F Councilor Marc Laplante has been very vocal insisting that the mayor "should send his name down for appointment." Well, he did and when the

Personnel Committee was to interview Mr. Isensee, he was put through the usual routine of embarrassment and abuses all city employees seem to be required to endure, only to vote "NO" for his appointment.

It was sent to the full council with a favorable recommendation and he will have to go through it all over again.

## Peace March

We hope never to see another situation requiring all residents to be united in a peace march like the one witnessed. If that was sad, the wake at Holy Rosary Church was heartbreaking, just like the funeral.

Although these three deaths have been added to the three already on record for 2011, no amount of police officers could have prevented it. Domestic violence and crimes of passion should

PLEASE SEE **DÍAZ**  
■ CONTINUES ON PAGE 20

## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Preventing domestic violence

The violent murders this week of a Lawrence woman and her two teen-age children at the hands of the mother's long-time boyfriend are heart breaking. They represent a tragedy beyond words.

As someone who has been involved in the struggle to end domestic violence for two decades, I must ask, "How can we, as a community, work to prevent this violence?"

News reports vary, but many who knew the mother expressed shock that her seemingly loving partner was capable of such brutality. Others appear to have been aware that the relationship was a violent one. Experience tells us that domestic abusers don't just "snap," resulting in a single, violent act. Rather, there is a continuum of abuse that escalates gradually, inexorably.

In his own chilling words to the police, the killer reportedly admitted, "This was bound to happen."

Combating domestic violence is a community issue: everyone has a role

PLEASE SEE **LETTERS**  
■ CONTINUES ON PAGE 20

ADVERTISEMENT

# HOMEOWNERS INSURANCE

If you purchase a home or a condominium or if you rent an apartment, you need insurance. You should know what your insurance policy will cover and what is excluded. There are different insurance policies for homes, condominiums and apartments. Each policy is a "package" that includes coverage for fire, theft, loss of use and liability. All policies have exclusions and limitations.

Your policy should be "customized" to provide the protection you need. There is limited coverage for jewelry, furs, cash and other items. If you have expensive jewelry, furs or artwork you may need extra insurance.

When you insure your home, you insure the building, other structures, your contents and you also have loss of use and liability coverage. If you insure a condominium you insure the inside of your unit including your contents, loss of use and liability. If you rent an apartment you insure your contents, loss of use and liability coverage. You do not own the building so you do not insure it.

Test your knowledge of homeowners insurance: Are these TRUE or FALSE?

- A) I rent an apartment – my landlord's insurance covers me.
- B) I don't need insurance for my condo – the Master Policy covers me.
- C) My mortgage company said I only need to buy insurance to cover my loan.

- A) False – you need renter's insurance.
- B) False – Your personal items and liability are excluded.
- C) False – You must purchase at least 80% of the replacement cost.

For proper protection you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

**(978) 683-7676**

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT



## When you need a ride...


### Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



# Mayor William Lantigua renews commitment to Employee Accrual Oversight

**M**ayor William Lantigua of Lawrence announced today that he has organized a team to research payroll management systems to better account for employee time including sick, personal and vacation accruals.

Prior to taking office in January 2010, Mayor Lantigua adamantly urged former Mayor Michael Sullivan to review all employee pay-outs for accuracy before issuing large departing checks that would impact the growing fiscal deficit in Lawrence. Sullivan, himself was seeking a payout of accrued sick and vacation time upon leaving office.

"I have never questioned the years of service that our employees have dedicated to our Great City of Lawrence, which I am forever grateful. However, we must scrutinize the recording of time diligently so we don't drain city finances inappropriately," stated Mayor William Lantigua. I get very alarmed when I have to sign off on \$100,000 payments to employees on the day they retire. This amount is on top of their monthly retirement checks that they will start receiving from the City," further explained Lantigua.

Mayor Lantigua's renewed commitment to employee accrual oversight comes on the heels of a recent retirement by Lawrence Police Captain David Kelley who is seeking a \$97,000.00 payout this month. Police Officer Paul Misserville is also slated for over \$56,000.00 in accruals. These two Police payouts come at a time when Mayor Lantigua is seeking to restore additional Police Officers back to the force.

These two recent payouts along with larger balloon payments made to Caroyln Traficanti (\$114,000.00), Frank McCann (\$99,000.00), Linda Schiavone (\$83,000.00) and Bernard Reilly (\$100,000.00) last year have further energized the Mayor's new initiative.

Mayor Lantigua has asked Personnel Director Frank Bonet and Management Information Systems Director Rob Harhen to take the lead on this proposal and start reviewing payroll tracking software, data collection services and management compliance tools, which will help improve workforce productivity and city labor costs in the future. Mayor Lantigua will also have his new Budget and Finance Director Mark Ianello on this team.



## MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

# LHS BITS AND PIECES 1953

SATURDAY, AUG. 15, 1953



**RUNNERSUP IN LEAGUE**—The Prospect Hill Tigers finished second in the Lions Junior baseball league competition this season. Members of the team included, rear row (left to right): William Casson, James McCarthy, Coach Tom Sullivan, Manager Frank Harrison, Horace Coco, Phillip Filli, John Clarke. Front row—John McCarthy, Alexander Szczapa, Jr., Anthony Grillo, Ralph Bellorado, Co-Captain George Maroun, Co-Captain Robert Laudani, Richard Camuso, Nick Guerrera.

**J**immy Jordan will finish an illustrious coaching career as the baseball coach of this year's team. He has coached both football and baseball at Haverhill High School and Central Catholic High School before becoming a teacher Coach for the blue and white. He lived on Coolidge St. in So. Lawrence would coach baseball long enough to see his own son Jimmy Jr. play for him.

The team will open the now defunct Essex County League on April 21, at Lynn Classic at Lynn. The blue and white (they weren't known as the Lancers yet) are expected to field a veteran team. The captain will be Pete Reming a veteran right-handed pitcher who is following his dad, a pitcher and an uncle Leo, a great shortstop who was selected to play in the Hearst All-Star game at the Polo Grounds in New York City with players from all over the Country.

The Remings lived the Oxford St. part of our city. Younger brother Aimie was a soon-to-be star and future Captain of this school team. He and Pete live in Andover these days and Pete has a son who is an Andover cop.

Joining these two on the mound was a fireballing under-classman named Billy Perry who also lived in the same area of the city as the Remings. Perry would later perish in a jeep accident while serving in the Army.

Paul Autiello was a strong hitting and good fielding third baseman who later became a teammate of mine with the St. Pats CYO. He'd be the cleanup hitter for the Jordan boys.

Bob LeFebre also of the same area of Pete, Aimie and Perry was projected to become a great player and he certainly lived up to his promise. He became a 3-spot player and later a football and baseball coach at the Haverhill St. School after a stint in the Red Sox farm system. He became a LHS Hall of Famer and so did his two sons, Bob a Lawrence detective these days and Peter the now principal at the Parthum School.

Eddie Couto was the center fielder; he could hit and had great speed. Greg Krikorian was the leadoff man and was a slick fielding shortstop that had some pop

in his bat.

This was the nucleus of what many expect to be in the hunt for the league title and maybe a run at the State Title. After the Lynn game they on the 24th at home against Beverly, on the 27th they travel to Lowell to open a home series with their arch rivals. The team hit the road to Peabody on the 28th.

The blue and white will also have a 2-game series with cross city rivals Central Catholic. All home games will be played at O'Sullivan's Park on Water St. where the Boys Club is today.

Along with the veteran talent this team has an added incentive and that was to send their Hall of Fame coach off with a great winning season.

The L Men's Club will sponsor a record hop at the school auditorium gym on April 17th. The price is 50 cents for an evening of fun. Well known disk jockey from Lowell will spin the records and promises to bring a singer. It'll be an informal affair, jackets will be optional.

The High school this year has the Smiths outnumbering all other names at the school; the Murphys are more numerous than the Pappalardos. There are 15 Smiths enrolled and 10 Murphys not counting the 3 on the faculty. Here is a preponderance of Italian and French that makes up the student body.

Making the dating scene in March of 1953 were Ted Cullen and Bev Callahan; Fran (pudge) Stott and Bob McCarthy. Fran's brother Bob became a pitcher for the school team. She lives in Salisbury these days with hubby Freddie (Nemo) Halloran a retired plumbing teacher at the Lawrence Technical School.

Matt Nasasia and Carol Mullins; Marion (butch) Sunderland and Dick McHale. Marty Fitzgerald and Babs Eidam were - as they say - an item. Marty, a former Tower Hill resident, ran a very successful business in Ogonquit, Maine and lives there to this day with his wife Fay.

There you have some bits and pieces of Lawrence High School in March of 1953.



**IS YOUR PRODUCT  
IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about  
spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING  
SALES 978.794.5360**



# Época de oración para la Ciudad de Lawrence

Esta es una invitación a todos los ciudadanos de Lawrence que creen en la oración y el poder de la oración para que se unan en lunes, 26 de septiembre 2011 de 7:00 PM. a 8:00 PM, en el Parque Campagnone, en torno a la Fuente de Robert Frost, para un período de oración por usted, su familia, sus vecinos y la Ciudad de Lawrence.

Este es un evento de carácter no político, pidiendo a Dios su ayuda para unirnos como ciudadanos de la Gran Ciudad de Lawrence de orar por nuestra calidad de vida. Las oraciones se harán para la seguridad de nuestras familias y hogares y propiedades, así como para nuestros oficiales de policía y bomberos, con menos delincuencia y menos incendios de la ciudad. Las oraciones también se harán para nuestros maestros y para los que sirven en la ciudad de militares y funcionarios electos y no electos y más.

Usted puede preguntar por qué debemos tener apartar un tiempo especial para orar por la Ciudad de Lawrence. Con todo lo que está pasando, la Ciudad de Lawrence y sus ciudadanos lo necesitan. Otra de las

razones y, probablemente, la razón más importante para hacer esto por Lawrence se encuentra en Filipenses 4:6 (NVI):

*"No te impacientes o tengas alguna inquietud acerca de cualquier cosa, pero en toda circunstancia y en toda oración y ruego (definitiva, [exacto, preciso, claro] solicitud), con acción de gracias, siga enviando sus deseos y déselos a conocer a Dios."*

Esta es una oportunidad para unirnos en peticiones claras y precisas a Dios para nosotros y para nuestra ciudad.

Por otra parte, la razón por la que esa fecha del lunes, 26 de septiembre 2011 fue elegida se debe a que es mucho después del 10mo aniversario del 11 de septiembre de 2001. ¡Ese acontecimiento debe estar solo! También el 26 de septiembre es después de las elecciones primarias de la ciudad que tendrán lugar el martes, 20 de septiembre. No debemos permitir que la temporada de oración por Lawrence tenga apariencia de ser un evento político.

La Biblia también nos enseña a orar por todos aquellos que tienen autoridad y nos da la razón por la cual en 1 Timoteo 2: 1-3, "Por esto exhorto, que en primer lugar, súplicas, oraciones, y acciones de gracias, sean por todos los hombres, por los reyes y por todos los que están en eminencia; para que (el propósito sea) que podamos llevar una vida tranquila y reposada en toda piedad y honestidad.

Porque esto es bueno y agradable delante de Dios nuestro Salvador."

¿Se imagina vivir una vida tranquila y apacible en Lawrence? Dios dice que está disponible y que es bueno en su presencia!

Una vez más esta es una oportunidad para nosotros orar por quienes se apropian de la autoridad y toman decisiones que afectan a nuestra calidad de vida en Lawrence. Imagínese orando por ellos en vez de encontrar fallas o criticar. ¡Qué pensamiento tan refrescante, ¿no lo cree así?

Juntos podemos ser parte de algo bueno, el lunes, 26 de septiembre de 2011.

## Senado debatirá proyecto de ley sobre crédito

Audiencia el martes, 18 de octubre, 2011

La Asociación de Agentes de Seguros de Massachusetts ha auspiciado un proyecto de ley sobre las calificaciones de crédito, S-461, que prohibiría a las compañías de seguros utilizar las puntuaciones de crédito, la educación y la ocupación de una persona en la suscripción y evaluación de su póliza de seguros de automóviles y será ventilado ante el Comité de Servicios Financieros el martes, 18 de octubre. Esta importante legislación para el consumidor ayudará a proteger al público de este estado en la compra de seguro de auto de las prácticas que, a nuestro juicio, serían injustas, discriminatorias y poco fiables.

Favor enviar un mensaje a su senador y representante estatal. Pídale su apoyo a la S-461 y pídale a su senador que contacte a la presidenta del Senado Therese Murray y a su representante que se ponga en contacto con el Speaker Robert DeLeo, pidiéndoles que apoyen esta legislación y pídale que se comuniquen con sus respectivos presidentes - el Senador Anthony Petrucci y el Rep. Michael Costello, instando a su comité para dar a S-461 una consideración favorable.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

## DÍAZ: Desde Mi Esquina

### Marcha por la Paz

Esperamos no volver a ver otra situación que requiera que todos los residentes se unieran en una marcha por la paz como la que fuimos testigos. Si eso fue triste, el velorio en la Iglesia del Sagrado Rosario fue desgarrador, al igual que el funeral.

A pesar de que estas tres muertes se han añadido a los tres ya en el registro para el año 2011, ninguna cantidad de agentes de la policía pudo haberlo evitado. La violencia doméstica y los crímenes de pasión, no deben compararse con la violencia de la cual la gente habla. Cuando el autor decide hacerlo, nadie podría evitarlo.

### Lo que realmente pasó durante la marcha

Lo he dicho antes, muchas veces, que esta ciudad está dividida por el lenguaje. Aquellos de nosotros que tenemos la suerte de vivir en dos mundos podemos ver el panorama completo. La gente que se limita a una sola lengua puede ver solamente un lado de las cosas. Si usted escucha la WCCM 1110 en inglés tiene una visión muy diferente de Lawrence que si se escucha la WCEC 1490 en español. Diferentes conjuntos de problemas y preocupaciones; en realidad, parece que son dos ciudades distintas y separadas. Territorio ideal para un político astuto que quiera dar a dos grupos de votantes lo que ellos quieren oír.

En el caso de Edwin Rodríguez, es la oportunidad de instigar. En el momento en que la marcha comenzó, llamó a la radio por la WCCM alabando la valentía de los manifestantes. "Tenemos 1,000 personas aquí en protesta por la alta tasa de criminalidad en la ciudad... Estamos marchando hacia el Ayuntamiento... Esta gente quiere ver un cambio en esta ciudad", fueron algunas de las cosas que dijo y la audiencia de radio creía que era una manifestación en contra de Lantigua.

Caminaron frente al Ayuntamiento hacia la calle Jackson y se volvieron. Fue entonces cuando se encontraron con el alcalde y comenzaron a gritar. El Eagle-Tribune citó al Representante Estatal Marcos Devers, diciendo que él estaba tratando de calmar la situación cuando se le debería haber preguntado qué fue lo que el Alcalde Lantigua realmente dijo señalando a sus zapatos.

Si el Representante Devers estaba de pie junto a él y se vio obligado a "calmar la situación", debería haber escuchado lo que dijo el alcalde y que ha sido tan ampliamente especulado. Le dejé un mensaje a Devers con su ayudante Franklin Fernández que necesito saber eso, pero él nunca respondió.

### Ahora, para más virulencia...

Edwin Rodríguez tiene un programa de radio en WCCM donde escupe su veneno cada semana. El sábado pasado se ensañó en la prensa local "amarilla" (estoy segura de que no podría haberse referido a Rumbo), Kendrys Vásquez y por qué debemos sacar a Eileen Bernal de su puesto: "Ella tiene parientes que trabajan en el Ayuntamiento." Rodríguez no se preocupa por los detalles, como que el hermano de Eileen ha trabajado para la ciudad durante los últimos siete años, mucho antes de ella pensar en meterse

en la política.

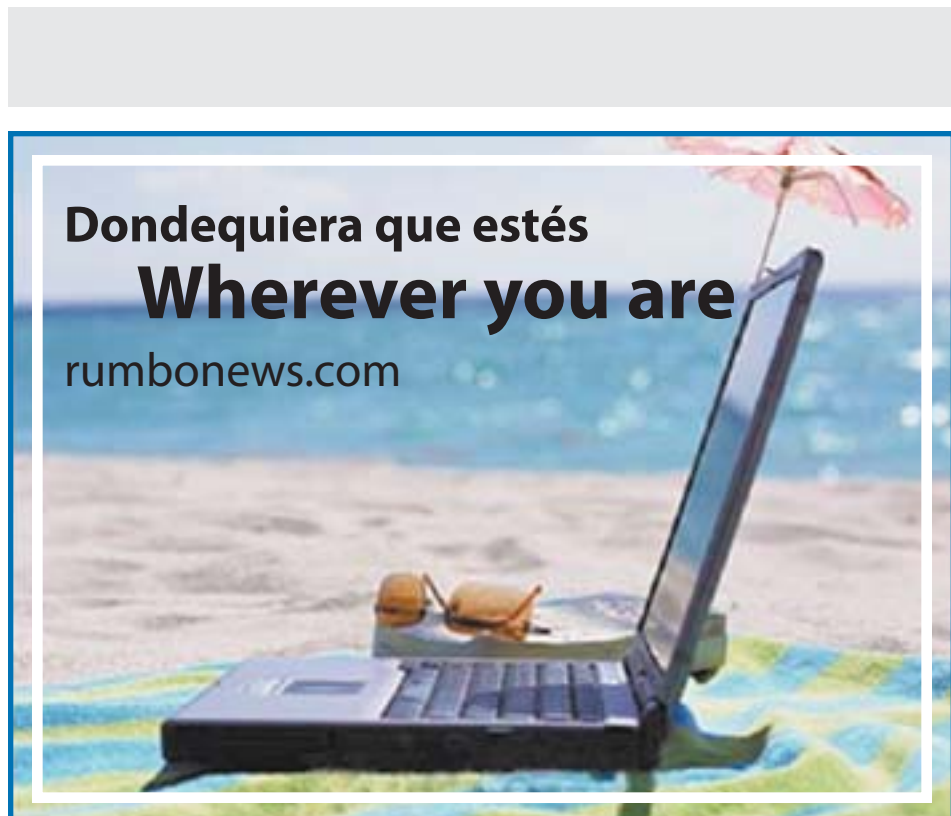
Afirma que ese el motivo para sacarla, pero no mencionó que el marido de su oponente, Kathleen Runge ha trabajado en varios departamentos en el Ayuntamiento y aún sigue trabajando en la Oficina del Tesorero.

También señaló la razón para votar en contra de Kendrys Vásquez. Aseguró a la audiencia que Kendrys ha aprendido todos los trucos de Lantigua y recogió 50 boletas ausentes. Estoy consciente de cómo funciona el sistema, pero, por si acaso, le llamé a Rafael Tejeda, coordinador bilingüe del Departamento de Elecciones y me explicó que ningún candidato puede ir a buscar boletas ausentes y que no era cierto.

Rodríguez miente abiertamente a sabiendas de que ni siquiera los candidatos ofendidos le van a refutar por miedo de su ira y simplemente esperan y rezan que no fueron muchos los votantes que lo escucharon.

El sábado pasado, dijo que los periódicos locales se niegan a escribir sobre el movimiento del recall. No podía haber sido de nosotros porque cuando él dijo eso en otra ocasión, le señalé en un mensaje de correo electrónico todas las ediciones en que hemos cubierto las noticias en la página 1 ó 2, además de un par de editoriales, siempre ajustándonos a los hechos.

Tenga en cuenta que no me he referido a él como reverendo. Una persona que actúa con tanta maldad y que miente tanto para salirse con la suya no puede ser un hombre de Dios.





**TRUE PHOTO STUDIO**  
By Dario Arias

BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway  
Lawrence, MA 01841  
Tel. (978) 975-3656

**Derrite el exceso de peso antes del verano**



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129



**O'de Photography & Art**

Deshni Pillay • Onelio Espinal

**Event Photography & Paintings**  
Weddings  
Birthday Parties  
Any Event

Tel. 978.397.1826



**STAR REAL ESTATE COMPANY**  
...knowing SMARTER INVESTMENTS for a BRIGHTER FUTURE...

(978) 687-8600  
www.starrealestatecompany.com



**NEW OFFICE LOCATION** 211 Broadway  
Methuen, MA 01844

**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

**New Office Number: 978-688-0351**  
Cell: 978-873-0559  
hminvestigations.com



**GAMEFLY.COM**  
Extended Free Trial\*

SIGN UP AT  
[www.gamefly.com/print](http://www.gamefly.com/print)  
ENTER CODE: NEWS390

\*New members only. Free Trial Offer expires 12/31/2011. Please visit [www.gamefly.com/terms](http://www.gamefly.com/terms) for complete Terms of Use.



**We Buy Cardboard**  
Compramos Papel de Cartón  
We pay cash for cardboard  
Pagamos en efectivo por papel de cartón



New England Green Recycling  
664 Essex St, Lawrence, MA  
Tel. (603) 235-6152 | Website: [negreenrecycling.com](http://negreenrecycling.com)

**MAKING HEALTHIER LIVES ACHIEVABLE FOR EVERYONE**



**LEARN  
GROW  
THRIVE**

FOR YOUTH DEVELOPMENT.  
FOR HEALTHY LIVING.  
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY.

**Register Now  
For Fall Child Care  
Full-Day & Afterschool**



Providing, quality affordable toddler, preschool and after-school childcare.

**Now currently enrolling - Ages 15 months to 12 years**

**OPEN**  
7:00am-6:00pm

- Nationally Accredited by NAEYC
- Provider of prestigious "Early Reading First" program.
- Vouchers Accepted and Financial Assistance Available
- Enjoy family nights, FREE YMCA membership for children enrolled in the child care program.

**Call Mary Ellen King at 978.683.5266 for more information.**



# MAIA's Credit Scoring Bill to be heard

Hearing Date - Tuesday, October 18, 2011

The Massachusetts Association of Insurance Agents - MAIA's credit scoring bill, S-461, that would ban insurance companies from using credit scores, education and occupation in underwriting and rating a person's auto insurance policy will be heard before the Committee on Financial Services on Tuesday, October 18th. This important consumer legislation will help protect the state's auto insurance-buying public from rating practices that, we believe, would be

unfair, discriminatory and unreliable.

Please email your State Senator and Representative! Ask them for their support of S-461 and urge your Senator to contact Senate President Therese Murray and urge your Representative to contact Speaker Robert DeLeo, asking them to support this legislation and ask them to contact their respective Chairs - Sen. Anthony Petrucci and Rep. Michael Costello, urging their committee to give S-461 favorable consideration.

CONTINUES FROM PAGE 16

## DÍAZ: From My Corner

not be compared to the violence people talk about. When the perpetrator decides to do it, no one could avoid it.

## What really went on during the March

I've said it before, many times that this city is divided by language. Those of us fortunate enough to live in two worlds can see the bigger picture. People limited to one language can only see one side of things. If you listen to WCCM 1110 in English only you have a very different view of Lawrence than if you were listening to WCEC 1490 in Spanish. Different sets of problems and concerns; actually, it looks like two distinct and separate cities. Ideal territory for a devious politician who wants to give two sets of voters what they want to hear.

In the case of Edwin Rodriguez, the opportunity to instigate. The moment the march began, he went on the radio on WCCM praising the courage of the demonstrators. "We have 1,000 people here in protest for the high crime rate in the city... We are marching towards City Hall... These people want to see a change in this city," were some of the things he said and the radio audience believed it was an anti-Lantigua demonstration.

They walked by City Hall to Jackson St. and turned around. That's when they encountered the mayor and began yelling. The Eagle-Tribune quoted State Representative Marcos Devers as saying that he was trying to calm the situation down when he should have been asked about what Mayor Lantigua really said pointing to his shoes.

If Representative Devers was standing next to him and was compelled to "calm the situation down", he should have heard what the mayor said that has been so widely speculated. I left a message for Devers with his aide Franklin Fernandez that I need to know that but he never responded.

## Now, for more vitriol...

Edwin Rodriguez has a radio show on WCCM where he spews his venom each week. Last Saturday he picked on the local "yellow" press (I'm sure he couldn't have

All three members of the Licensing Commission are due to be replaced. Mayra Lantigua was appointed by Mayor Michael Sullivan in 2005 and her term expired during the Sullivan administration. The same for Tom Murphy whose term expired during the Sullivan years and now Fielding's.

meant Rumbo), Kendrys Vasquez and why we should vote Eileen Bernal out of office: "She has relatives working at City Hall." Rodriguez is not concerned about details such as Eileen's brother have worked for the city for the past seven years, long before she thought of getting into politics.

He claims that as the reason for wanting her out but he did not mention that her opponent, Kathleen Runge's husband has worked in various departments at City Hall and he is still employed at the Treasurer's Office, as well.

He also stated the reason for voting against Kendrys Vasquez. He assured the audience that Kendrys has learned all the tricks from Lantigua and picked up 50 absentee ballots. I am aware of how the system works but, just in case, I asked Rafael Tejada, the bilingual coordinator of the Elections Department and he explained that no candidate is able to pick up absentee ballots and that was not true.

Rodriguez lies openly knowing that not even the offended candidates would rebut him afraid of his wrath and they simply hope and pray that not enough voters heard it.

Last Saturday he said that the local newspapers refuse to write about the recall movement. I could not have been us because when he said that once before, I pointed to him in an email message all the different editions where we covered their news on page 1 or 2, plus a couple of editorials, always sticking to facts.

Notice that I have not referred to him as reverend. A person who acts so evil and lies so much to get his way cannot be a man of God.

CONTINUES FROM PAGE 16

## LETTERS TO THE EDITOR

to play. Everyone must speak up. Research has shown that bystanders can be a powerful force for domestic violence prevention if we take the opportunity to step in before a harrowing event such as the murders in Lawrence occurs. Concerned family, friends, and colleagues should not intervene themselves, but should reach out to the YWCA of Greater Lawrence or other domestic violence service providers for guidance about how to encourage a victim to seek the services which can save lives.

Last year alone, the YWCA's violence prevention and intervention services, available seven days a week, every day of the year, provided support to more than 1,200 people--both victims of abuse and also those seeking guidance on how to help a loved one or friend in an abusive relationship. The YWCA helped 784 women obtain restraining orders at the Lawrence District Court, secured emergency shelter for 37 victims and their children, and instructed more than 1,300 high school and middle school students about how to recognize and avoid dating violence.

There is help and support available, locally and statewide, both for victims of domestic violence and for those wondering how to help them be safe. To contact the YWCA domestic violence staff, call 978-688-2645 or 1-877-509-YWCA; or SafeLink, the statewide hotline, at 1-877-785-2020. For more information, go to the Jane Doe Inc. website at [www.JaneDoe.org](http://www.JaneDoe.org) or the YWCA website.

Sincerely,

Rebecca A. Hall  
Executive Director  
YWCA of Greater Lawrence  
978-687-0331  
[bhall@ywcawlawrence.org](mailto:bhall@ywcawlawrence.org)  
[www.ywcawlawrence.org](http://www.ywcawlawrence.org)

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

## CARTAS AL EDITOR

En sus propias escalofriantes palabras a la policía, el asesino alegadamente admitió, "Estaba destinado a suceder".

La lucha contra la violencia doméstica es un problema comunitario: todos tenemos un papel que desempeñar. Todos debemos hablar. Estudios de investigación han demostrado que los espectadores pueden ser una fuerza poderosa en la prevención de la violencia doméstica si tomamos la oportunidad de intervenir antes de que ocurra un evento desgarrador, como los asesinatos en Lawrence. Colegas, amigos y familiares afectados no deben intervenir ellos mismos sin antes llamar a la YWCA de Lawrence u otros proveedores de servicios contra la violencia doméstica para obtener información y guía acerca de cómo infundirle ánimo y valor a una víctima para que utilizara los servicios necesarios que pueden salvar sus vidas.

Solo el año pasado, los servicios de prevención e intervención de violencia de la YWCA, disponibles siete días a la semana durante todo el año, prestaron apoyo a más de 1,200 personas—tanto a víctimas de abusos como también a personas que buscaban orientación sobre cómo ayudar a un ser querido o amigo en una relación abusiva. La YWCA asistió a 784 mujeres en obtener órdenes de protección en el tribunal de distrito de Lawrence, aseguró refugios de emergencia para 37 víctimas y sus hijos, y educó a más de 1,300 estudiantes de escuela intermedia y secundaria acerca de cómo reconocer y evitar la violencia doméstica entre adolescentes.

Existe ayuda y apoyo, a nivel local y estatal, para las víctimas de la violencia doméstica y para aquellos que se preguntan cómo ayudarles a estar seguros. Para comunicarse con el personal del Programa Contra la Violencia Doméstica de la YWCA de Lawrence, llame al (978) 688-2645 ó al 1-877-509-YWCA (9922); o SafeLink, la línea telefónica estatal, al 1-877-785-2020. Para obtener más información, visite el sitio Web de Jane Doe Inc. ([www.JaneDoe.org](http://www.JaneDoe.org)) o el sitio Web de la YWCA de Lawrence ([www.ywcawlawrence.org](http://www.ywcawlawrence.org)).

Cordialmente,

Rebecca A. Hall, Directora Ejecutiva  
YWCA de Lawrence  
978-687-0331  
[bhall@ywcawlawrence.org](mailto:bhall@ywcawlawrence.org)  
[www.ywcawlawrence.org](http://www.ywcawlawrence.org)

[rumbonews.com](http://rumbonews.com)



**Extra! Extra!**

Missed a Rumbo Edition?  
We've archived them for you!  
Most Editions of the last 9 years  
are available on our website.

Advertising Sales  
Tel. 978.794.5360

ON THE RADIO: **CrossOver** on 1110am WCCM





# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## LAW OFFICES OF **ROBIN M. GAGNE**

**CONCENTRATING IN ALL ASPECTS OF  
CRIMINAL DEFENSE**

**ZEALOUS LEGAL REPRESENTATION AT  
REASONABLE RATES**

 76 Woodland Street, Suite 203  
Methuen, MA 01844  
Phone: **(978) 686-1100** | Fax: **(978) 686-1105**

### JOB POSTING

**MI Health/Care Services Award  
winning Adult Day Health Program  
is seeking a BI-LINGUAL RN.** Come  
join a team whose values are compassion,  
competence and collaboration!

M-F 7:30-4 pm. No weekends or holidays.  
Responsible for the development,  
implementation and evaluation of nursing  
care and practice to participants based on  
individual health care needs. Will routinely  
perform assessments at time of client  
admission and help coordinate any outside  
health service provisions and communicate  
with physicians and family members as  
needed.

**QUALIFICATIONS:**

- MA License in good standing
- Experience working with the elderly and/or disabled clients
- Computer Proficiency
- Ability to communicate effectively with clients, families, staff and community

### JOB POSTING

## BILINGUAL LICENSED SOCIAL WORKER

**MI ADULT DAY HEALTH PROGRAMS  
FULL TIME, NON-EXEMPT POSITION**

Responsible for assisting our clients with  
personal, social and family adjustments.  
Position is a float position, including 20+  
hours/week at our bi-lingual/bi-cultural  
Adult Day Health Center. Must be bi-lingual  
in Spanish, minimum requirements of a  
Bachelor's degree in Human Services field  
and LSW in the state of Massachusetts.  
Join a team whose values are stewardship,  
integrity, creativity, excellence, collaboration  
and service. Demonstrated ability to build  
relationships with community resources.  
Interested candidates should fax or mail  
resume to:

MI Health/Care Services  
Attn: Human Resources  
172 Lawrence Street, Lawrence MA 01841  
Fax: 978-682-8768

An Equal Opportunity  
Employer/Affirmative Action Employer



## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840

Email:  
**rumbo@rumbonews.com**

Letters must be less than 300  
words in length. Please send  
a telephone number or email  
address by which we may  
confirm the sender.

### APARTMENTS

#### SUMMER SPECIAL

**1** BEDROOM STARTING AT \$748:  
RECEIVE UP TO \$300 OFF SECOND  
MONTH'S RENT

**2** BEDROOMS STARTING AT \$834:  
RECEIVE UP TO \$500 OFF SECOND  
MONTH'S RENT

**LOW \$500 SECURITY DEPOSIT  
CALL FOR DETAILS!**

INCOME  
GUIDELINES  
APPLY

Heat & Hot Water  
Included,  
Off-Street  
Residential  
Parking,  
On-site Laundry  
& Playground.  
Located in  
the Heart of  
Downtown  
Lowell!



SE HABLA  
ESPAÑOL 

**For additional  
Information Call  
(978) 935-9646**

### APARTMENT

1BR. \$890/mo. Located in Bradford, MA,  
heat, hw., elec. incl. Income guidelines  
apply, EOH, please call 978-373-2543,  
RELAY 711, for more information.

### AVISO LEGAL

**CIUDAD DE  
LAWRENCE**  
Departamento de  
Desarrollo Comunitario



#### SOLICITUD DE PROPUESTAS

Entrenamiento para  
Removedor de plomo,  
renovación, reparación y pintura (RRP)

La Ciudad de Lawrence, a través del  
Departamento de Desarrollo Comunitario,  
está buscando los servicios profesionales  
de una persona o empresa calificada para  
proporcionar capacitación a 120 personas.

Los paquetes de la propuesta estarán  
disponibles después del 19 de septiembre  
2011 en el Departamento de Desarrollo  
Comunitario, 225 Essex Street, Lawrence, MA  
01840, de lunes a viernes, entre 8:30 am y las  
4:30 pm.

Los servicios se llevarán a cabo en base a un  
contrato por un periodo de aproximadamente  
26 meses. El resumen de los servicios  
a realizar incluye, pero no se limitan a,  
entrenamiento para Removedor de Plomo y  
certificación RRP los cuales serán proveídos  
a los residentes de la Ciudad de Lawrence  
después que cumplan con los requisitos de  
participación en el programa;

- Empleados, inquilinos y clientes de sección 8,
- Estudiantes de YouthBuild, y
- Otros residentes de la Ciudad de Lawrence

Las propuestas selladas deben ser  
presentadas a más tardar a la 1 de la tarde del  
martes, 4 de octubre 2011. El Departamento  
de Desarrollo Comunitario de la Ciudad de  
Lawrence, se reserva el derecho a rechazar  
cualquier o todas las propuestas. Personas  
minoritarias y/o empresas propiedad de  
mujeres de negocios están invitados a solicitar.  
Dirigir cualquier pregunta al Director de  
Plomo, Stephen Vega, en el 978-620-3523.

**William Lantigua,**  
Alcalde de la Ciudad de Lawrence

**James Barnes,**  
Director de Desarrollo Comunitario

### LEGAL NOTICE

#### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by M & W Towing  
Service of 4 Medford Street, Lawrence, MA,  
pursuant to the provisions of Mass General  
Laws, Chapter 255, Section 39A, that they will  
sell the following vehicles on or after October  
2, 2011 by private sale to satisfy their garage  
keeper's lien for towing, storage, and notices  
of sale:

1. 2007 Pontiac G6  
VIN# 1G2ZH58N474254928
2. 2005 Dodge Magnum  
VIN# 2D4FV48V25H158414
3. 2000 Mazda MPV Van  
VIN# JM3LW28G7Y0114038

**Vehicles are being stored at M & W  
Towing Service**

Signed,  
Wilson Calixto, Owner  
M & W Towing Service  
9/15, 9/22, 10/1

### LEGAL NOTICE

#### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given that on or after  
October 2, 2011, pursuant to the provisions  
of Mass Gen Laws, Chapter 255, Section 39A,  
Sheehan's Towing Service of 26 Lawrence  
Street Methuen, MA will sell the following  
vehicles by private sale to satisfy their garage  
keeper's lien for towing, storage, and notices  
of sale:

1. 2004 Ford Focus  
VIN# 1FAFP34Z34W181703
2. 2003 Infiniti G35  
VIN# JNKCV51E43M001685

**Vehicles are being stored at Sheehan's  
Towing Services.**

Signed,  
Robert Sheehan, Owner  
Sheehan's Towing LLC  
9/15, 9/22, 10/1

### LEGAL NOTICE

**CITY OF LAWRENCE**  
Community Development  
Department



REQUEST FOR PROPOSAL  
Deleading Worker and  
Renovation, Repair and  
Painting (RRP) Training

The City of Lawrence,  
acting through the Community Development  
Department, is seeking the professional  
services of a qualified individual or firm to  
provide worker training to 120 individuals.

Proposal packages will be available after  
September 19, 2011 at the Community  
Development Department, 225 Essex Street,  
Lawrence, MA 01840, Monday through Friday,  
between 8:30 am and 4:30 pm.

Services will be conducted on a contract  
basis for a term of approximately 26 months.  
Summary of services to be performed include,  
but are not limited to, Deleading Worker and  
RRP Certification training to be provided to the  
following City of Lawrence residents who meet  
program participation requirements:

- LHA employees, tenants and section 8 clients,
- YouthBuild Students, and,
- Other City of Lawrence Residents

Sealed proposals must be submitted no later  
than 1:00 pm, Tuesday, October 4, 2011.

The City of Lawrence, Community  
Development Department reserves the right  
to reject any or all proposals. Minority and/  
or women-owned business enterprises are  
encouraged to apply. Direct any questions  
to Lead Director, Stephen Vega, at 978-620-  
3523.

**William Lantigua,**  
Mayor, City of Lawrence

**James Barnes,**  
Community Development Director

### JOB POSTING

CITY OF LAWRENCE  
LAWRENCE,  
MASSACHUSETTS



MAYOR  
WILLIAM LANTIGUA

**DIRECTOR OF  
VETERANS' SERVICES  
SEIU UNION  
\$51,580.33-59,135.00**

Position is under general direction and  
supervision of the Mayor and the City Council  
the Director shall administer all matters  
pertaining to soldiers' benefits and state  
and military aid, including disbursement  
of funds appropriated by the City for such  
purpose. Qualifications: The Director of  
Veteran Services shall be a veteran as defined  
in Chapter 4, Section 7, Clause 43 of the  
General Laws, and shall be appointed by the  
Mayor subject to confirmation and approval  
of the City Council, but in all respects shall be  
subject to the provisions of Section 4.3 of the  
City Charter.

Deadline to apply is September 19, 2011.  
Applications and full job descriptions are  
available in the Personnel Department of the  
City of Lawrence, Frank Bonet –Personnel  
Director, Lawrence City Hall, 200 Common  
Street, Room 303, Lawrence, MA 01840  
Download an application by visiting the city's  
website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com).

THE CITY OF LAWRENCE IS AN EQUAL  
OPPORTUNITY EMPLOYER

REASONABLE ACCOMMODATIONS are  
provided to applicants with disabilities. If you  
need reasonable accommodations for any part  
of the application and hiring process, please  
notify the Personnel Director at (978) 620-  
3060. The decision on granting reasonable  
accommodations will be on a case-by-case  
basis.

### APARTAMENTO

1 Hab. \$890/mes. Localizado en  
Bradford, MA. Calefacción, agua caliente,  
elect. incluida. Pautas de ingresos  
aplican. EOH. Favor llamar  
978-373-2543, RELAY 711, para más  
información.



**IS YOUR PRODUCT  
IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about  
spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish)  
newspaper published four (4) times a  
month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING  
SALES 978.794.5360**



# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## USTED Y SU PERSONAL ESTÁN CORDIALMENTE INVITADOS A ASISTIR A NUESTRO FORO DE PEQUEÑAS EMPRESAS 2011

Un evento GRATUITO con organizaciones que sirven a la Comunidad de Pequeñas Empresas:  
 U.S. Servicio de Rentas Internas (IRS), U.S. Administración de Pequeñas Empresas (SBA), ACCIÓN, Centro de Desarrollo Empresas de la Universidad de Salem, MA, Asistencia Legal del Colegio de Boston, Departamento de Rentas Internas del Estado de Massachusetts, Oficina de Desarrollo Económico - Ciudad de Lawrence

Aprenda y aproveche al máximo los recursos disponibles para la comunidad de pequeñas empresas.

Haga contactos con representantes de agencias que pueden ayudarle a usted y a sus miembros a navegar el "laberinto" de agencias gubernamentales.

USTED puede elevar las cuestiones y preocupaciones en una sesión de retroalimentación.

**Miércoles, 21 de Septiembre, 2011**

**9 a.m. – 12:00 p.m.**

**Biblioteca Publica • 51 Lawrence Street • Lawrence, MA**

Para inscribirse o obtener información adicional póngase en contacto con:

Frank O'Connor, Jr.: foconnor@CityofLawrence.com

Araceli Ríos, CPA & IRS Senior Liaison: Araceli.Rios@irs.gov

Mande un correo electrónico así como asistir en persona - ¡El evento se llevará en inglés y también en español!

## YOU ARE CORDIALLY INVITED TO ATTEND A SMALL BUSINESS FORUM

A FREE event for small businesses and organizations that support small businesses

With representatives from:

U.S. Internal Revenue Service, U.S. Small Business Administration, ACCIÓN, Salem State University Small Business Development Center, Boston College Legal Assistance Bureau MA Taxpayer Advocate, IRS Taxpayer Advocate, City of Lawrence –Office of Economic Development

Hear briefings on new and existing small business initiatives that will have a direct impact on the operations of your members.

Make contacts with agency representatives who can help you and your members navigate through the "maze" of government agencies.

**Wednesday, 21 September 2011**

**9 am to 12:00 pm**

**Lawrence Public Library • 51 Lawrence Street • Lawrence, MA**

To register or to obtain additional information please contact either

Frank O'Connor, Jr.: foconnor@CityofLawrence.com

Araceli Rios, CPA & IRS Senior Liaison: Araceli.Rios@irs.gov

## AMERICAN RED CROSS SCHEDULES BLOOD DRIVES IN SEPTEMBER

The American Red Cross will hold several community blood drives during the month of September. All eligible and new blood donors are encouraged to give blood. Blood donors are needed every day to ensure an adequate blood supply for patients in need.

All presenting donors will receive a coupon for half off a one-day pass to Six Flags New England and a coupon for a \$12.99 oil change and free tire rotation, redeemable at any Monro Muffler/Brake location, or a coupon for \$30 off any set of four tires, redeemable at any Tire Warehouse location. Prizes are not redeemable for cash and non-transferable. To make an appointment to donate blood, please call 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767) or log onto redcrossblood.org.

\*\*\*\*\*

La Cruz Roja Americana tendrá varias unidades de recolección de sangre en la comunidad durante el mes de septiembre. Todos los donantes de sangre elegibles son animados a donar sangre. Las donaciones de sangre son necesarias todos los días para garantizar un suministro adecuado de sangre para los pacientes que la necesitan.

Todos los donantes que se presenten recibirán un cupón para un descuento en un pase de un día a Six Flags New England a mitad de precio y un cupón para un cambio de aceite por \$12.99 y rotación de las ruedas gratis, canjeables en cualquier localidad de Monro Muffler/Brake, o un cupón de \$30 de descuento con cualquier compra de cuatro ruedas, canjeables en cualquier localidad de Tire Warehouse. Los premios no son canjeables por dinero en efectivo e intransferibles. Para hacer una cita para donar sangre, llame al 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767) o visite redcrossblood.org.

DATE/TIME	DRIVE/LOCATION
Friday, September 16, 2011 10:00 a.m. - 3:00 p.m.	East End Club 15 West Fourth St., Lowell, MA
Wednesday, September 21, 2011 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	Knights of Columbus 462 Broadway Methuen, MA
Wednesday, Sept 21, 2011 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	St. Joseph's Church 130 Common St, Belmont, MA
Wednesday, September 28, 2011 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	Knights of Columbus 462 Broadway, Methuen, MA

## METHUEN YMCA RECYCLING EVENT

The Methuen YMCA will host a Recycling Event on Saturday, September 17 from 9:00am-1:00pm at 129 Haverhill Street, Methuen.

Items accepted include:

- Clothing, baby items, toys, household goods, sporting equipment, electronics - printers & computer monitors \$2 each, televisions \$10-\$15 each.
- Washers, dryers, refrigerators, air conditioners, microwaves, gas grills and various types of scrap metal. No propane tanks.
- Books, CDs, DVDs, audio books, records and textbooks.
- Newspaper, magazines and catalogs.

For more information or to volunteer, contact the Heidi Gebhardt at (978) 683-5266 or hgebhardt@mymca.org.

**II Festival de Teatro Hispano LAWRENCE 2011**

**Conspiración**  
 Esta obra gira en torno a la conspiración que se dio entre lo más alto líderes políticos y religiosos para buscar el asesinato de Jesús.  
**Producida por: Teatro Andamio**  
**Dirigida por: Cesáreo Mercedes**  
**sábado 24 de Septiembre a las 7:30 pm**

**El Alfarero de Jerusalén**  
 Esta trata sobre los distintos conflictos y emociones del alma humana en su búsqueda de lo divino.  
**Producida por: Grupo de teatro Renovación**  
**Dirigida por: Joel Almona**  
**25 de Septiembre a las 7:30 pm**  
**El Monte Calvo**  
 Una de las obras más representativas del siglo XX una crítica profunda a la guerra y las secuelas que esta deja en la mente humana.  
**Producida por: Grupo de Teatro Alba**  
**Dirigida por: Antonio Rubio**  
**30 de Septiembre a las 7:30 pm**

**Manolo y Minerva**  
 Esta obra nos revela los ideales libertarios de Manolo Taveras y Minerva Mirabal en su lucha por la libertad en contra de la Tiranía Trujillista.  
**Producida por: Teatro Coronado**  
**Dirigida por: Dinorah Coronado**  
**1ro. de Octubre a las 7:30 pm.**

**La Mañosa**  
 "La Mañosa" fue escrita en el 1936. Es una historia de una familia asentada en el Pino, La Vega, en medio de la revuelta y las vicisitudes de la mula que lleva el nombre de la obra.  
**Producida por: Teatro Experimental Comunitario**  
**Dirigida por: Luis Felipe Rodriguez**  
**Adaptada al teatro por: Dinorah Coronado**  
**Domingo 2 de Octubre a las 7:30 pm**

**Valor de los tickets para cada función \$10.00**

**Para todas las funciones paquete de tickets por \$30.00**

**Para información llamar al: 978-682-6003**  
**198 de la Garden St. Lawrence, Massachusetts**

### VENTA DE GARAJE PRO- SEXTA FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO EN LAWRENCE

El comité organizador de la Sexta Feria Internacional del Libro en Lawrence, tendrá un "Bazar o Venta de Garaje" el sábado, 17 de septiembre del 2011, de 9:00 a.m. a 3:00 p.m., en el parqueo de la Iglesia Episcopal de Gracia, ubicada en el 198 de Garden Street. El precio de la mesa será de \$10.00 para las personas interesadas en vender. Esta es la oportunidad para que limpie su closet o su garaje. Ayúdenos a recaudar fondos para esta feria.

Para mayor información, favor comunicarse con: Asdrobel Tejada al tel. (978) 686-4557, Esther Sánchez al tel. (978) 390-8892 y/o Nieves Lajara al tel. (978) 857-7901.

### Asian Center of Merrimack Valley, Inc.

1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843  
 978-683-7316 | www.asiancentermv.org

**OPENINGS IN THE MORNING FOR:**  
 English as a Second Language (ESOL)  
 Classes on Tues/Thurs 9 AM –Noon (\$70 for 17 weeks)

Citizenship Preparation classes  
 Wed 9 AM – 11 AM (\$50 for 10 weeks)

Pre-School Classes  
 Children 2 years, 9 months to 5 years old  
 Mon thru Fri 9AM - Noon (\$1,080 per semester)

### Wilmington's 7th Annual Half Marathon & 5K Run

**Sunday, September 25, at 10am at 10 Waltham Street, Wilmington, MA**

Serious racers look forward to this event every year because of its desirable race routes, low cost, fun & festive atmosphere, well organized/professional race. Many teams gather to compete.

### City of Lawrence Mayor William Lantigua Arts & Crafts Festival Festival de Arte

Experience exquisite art & live music by local artists and musicians at Lawrence Veterans Memorial Stadium; an outdoor courtyard where local artists will exhibit their talent. This promises to be wonderfully relaxing event.

**Disfrute de arte exquisita y música en vivo por artistas y músicos locales en el Lawrence Veterans Memorial Stadium.**

Saturday, September 24th  
 2:00pm to 7:00pm  
 Lawrence Veterans Memorial Stadium  
 71 North Parish Road  
 Lawrence, MA 01843

Calling all artists wishing to exhibit (in any medium) and sell their art!  
 If you wish to exhibit and/or sell your art and/or crafts, please contact Gilda Duran via email at gduran@cityoflawrence.com, or by calling (978) 620-3525.

**Exhortamos a todos los artistas y artesanos que deseen exhibir y vender su arte de todas las disciplinas. Si desea exhibir y/o vender su arte y/o artesanía, por favor, comuníquese con Gilda Duran via correo electrónico a gduran@cityoflawrence.com o llame al (978) 620-3525.**

### DO YOU WANT TO IMPROVE YOUR ENGLISH SPEAKING SKILLS?

FREE CONVERSATIONAL ENGLISH CLASSES AT MEMORIAL HALL LIBRARY IN ANDOVER.

FALL SESSION BEGINS ON MONDAY, SEPTEMBER 26, 2011.

CLASS MEETS: MONDAY MORNINGS FROM 10–12.

REGISTER WITH CAROLYN FANTINI AT 978-475-4602



# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)

### SEPTEMBER 20: THE MAKING OF THE AMERICAN SOUTH: 1500-1877

UNH professor J. William Harris explores slavery and race relations, politics and economic developments, and changes in ideas and culture in the American South, from the European outposts in the 16th century to Reconstruction.

### SEPTEMBER 27: BOOK DISCUSSION: THE COLOR OF WATER

Retired English professor Jennifer Lee leads a discussion of James McBride's memoir. Call 589-4610 to reserve a copy.

### AMERICAN UPRISING

Author Daniel Rasmussen tells the story of the night in 1811 when 500 slaves in military uniforms, armed with guns, cane knives, and axes, rose up from the plantations around New Orleans and set out to conquer the city.

### THURSDAY, SEPTEMBER 22, AT 7 PM. ELLEN CRAFT: RUNNING 1,000 MILES TO FREEDOM

Marcia Estabrook portrays Ellen Craft, a light-skinned slave who escaped in 1848 via the "above-ground" railroad by disguising herself as a white woman while her husband posed as her slave. Register at [www.tinyurl.com/nashuareads](http://www.tinyurl.com/nashuareads).

### SATURDAY, SEPTEMBER 24, AT 2 PM. "WHISPERS OF ANGELS: A STORY OF THE UNDERGROUND RAILROAD"

2003/60 mins./Not rated. See description of this documentary in September 6 listing above.

### FAMILY FILM SERIES

Family Films are shown on Saturdays at 2 p.m. in the library theater. Children 6 and under must be accompanied by an adult. Sponsored by the Friends of the Nashua Public Library. Call the Library's film line at (603) 589-4646 for titles. Please, no food or drink in the theater. No Registration required.

### OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

### BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

### TICKETS AVAILABLE FOR ONE CITY, ONE BOOK AUTHOR VISIT

Tickets are now on sale for "Beyond the Book: An Afternoon with James McBride," presented by the Friends of the Nashua Public Library at the Rivier College Dion Center on Sunday, October 16, at 2 p.m. A private wine-and-cheese reception with the author, limited to 50 people, will be held before the presentation, at 1 p.m. How to buy tickets: Tickets cost \$5 in advance (\$7 at the door) for the presentation and book signing. Attendance at the private reception, which supports the work of the Friends of the Library, is \$25 and includes admission to the presentation and book signing. You can purchase tickets (cash or check only) at the Nashua Public Library or order them by mail; an order form is available at [www.nashuareads.com](http://www.nashuareads.com). Getting there: The Dion Center is located at 16 Clement Street on the campus of Rivier College in Nashua, N.H.

### RISE NASHUA READS CLASS

This course, sponsored by the Rivier Institute for Senior event is subject to space availability. Education and the Nashua Public Library, is free and open to all. You may attend some or all sessions. Tuesdays, September 6 to September 27, from 10:45 am to 12:15 pm. September 13: Book Discussion: Song Yet Sung Your chance to say what you think about this year's Nashua Reads book. Led by retired English professor Jennifer Lee. Plenty of copies of the book are available at the library.

For information contact: Carol Luers Eyman, Outreach and Community Services Coordinator. Nashua Public Library, 2 Court Street Nashua, NH 03060-3475; 603-589- 4610 [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org)

### ADOPT A CAT

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support. [www.billericatcatcarecoalition.org](http://www.billericatcatcarecoalition.org)

### HAVERHILL CULTURAL COUNCIL SEEKS FUNDING PROPOSALS

The Haverhill Cultural Council has set an October 15 postmark deadline for organizations, schools and individuals to apply for grants that support cultural activities in the community.

According to Council Chair Leota Sarrette, these grants can support a variety of artistic projects and activities in Haverhill -- including exhibits, festivals, field trips, short-term artist residencies or performances in schools, workshops and lectures.

The Haverhill Cultural Council is part of a network of 329 Local Cultural Councils serving all 351 cities and towns in the Commonwealth. The LCC Program is the largest grassroots cultural funding network in the nation, supporting thousands of community-based projects in the arts, sciences and humanities every year. The state legislature provides an annual appropriation to the Massachusetts Cultural Council, a state agency, which then allocates funds to each community.

This year, the Haverhill Cultural Council will distribute about \$18,000 in grants. Specific guidelines and complete information on the Haverhill Cultural Council please visit <http://www.ci.haverhill.ma.us/departments/human/cultural>. Application forms and more information about the Local Cultural Council Program are available online at [www.mass-culture.org/lcc\\_public.asp](http://www.mass-culture.org/lcc_public.asp).

### NEWS FROM THE LAWRENCE CULTURAL COUNCIL

Please be advised that the Lawrence Cultural Council is now accepting applications for the new cycle, 2012.

Application can be found on their site: [lawrenceculturalcouncil.com](http://lawrenceculturalcouncil.com). New forms have been created so read these forms carefully. All applications must be completed and postmarked by October 15th. Please read the guidelines carefully before sending in your application. Mailed applications will only be accepted.

For further information: 978 620 3950 or [lawrenceculturalcouncil@gmail.com](mailto:lawrenceculturalcouncil@gmail.com).

## RECICLAJE EN LA YMCA DE METHUEN

La YMCA de Methuen será el anfitrión de un evento de reciclaje el sábado, 17 de septiembre de 9:00 am a 1:00 pm en el 129 Haverhill Street, Methuen.

Los artículos aceptados incluyen:

- La ropa, artículos para bebés, juguetes, artículos para el hogar, equipos deportivos, aparatos electrónicos - impresoras y monitores de computadora \$ 2 cada uno, televisores \$ 10 - \$ 15 cada uno.
- Lavadoras, secadoras, refrigeradores, aparatos de aire acondicionado, microondas, parrillas de gas y diversos tipos de chatarra. No hay tanques de gas propano.
- Libros, CDs, DVDs, libros de audio, discos y libros de texto.
- Periódicos, revistas y catálogos.

Para más información o para ser voluntario, comuníquese con Heidi Gebhardt en (978) 683-5266 ó [hgebhardt@mymca.org](mailto:hgebhardt@mymca.org).

## HOSPICE CARIBBEAN FUNDRAISER

Last Chance to Buy Tickets for Caribbean Escape Food, Wine & Beer Pairing – Reserve Your Spot in the Sun at the Caribbean Escape Food, Wine and Beer Pairing.

There is still time to buy tickets to Caribbean Escape Food, Wine and Beer Pairing. The event will be held on Thursday, September 22nd from 5:30 – 8:30 p.m. at the Haverhill Country Club. Pentucket Bank and Trinity EMS are Premiere Sponsors of the event that benefits Merrimack Valley Hospice.

Guests will be invited to 'island hop' along St. John, Jamaica and St. Martin/St. Maarten, sample Caribbean cuisine and beverages while listening to the sounds renowned Steel Drum Band "Steel Rhythm." The evening features a HOT, HOT, HOT silent auction showcasing nearly 100 items including a Bruins hockey stick autographed by the 2011 Stanley Cup Champions, a vacation to Jamaica, a pair of authentic Fenway Park stadium seats, a refrigerated wine cooler stocked with wine, and a hockey puck autographed by Bruins MVP Tim Thomas.

Reserve your spot in the sun today! Tickets are \$50 per person and can be purchased online at [www.MerrimackValleyHospice.org](http://www.MerrimackValleyHospice.org) or by calling 978-552-4927. All tickets must be purchased in advance. Sponsorship opportunities are still available, and silent auction donations are welcomed. Contact Lauren Galimi at [lgalimi@homehealthfoundation.org](mailto:lgalimi@homehealthfoundation.org) or call 978-552-4927.

## THIS SEASON'S FINAL VISIT AT THE PARSON BARNARD HOUSE

Saturday, October 1st is the season finale of First Period Saturdays at the Parson Barnard House, 11am - 3pm. Bring your friends and visiting relatives to 179 Osgood Street between 11am-3pm for the last chance to tour the inside of North Andover's own landmark: the Parson Barnard House. Our traveling shop will be open for business--a perfect place to shop for those hard to please history buffs on your upcoming gift lists. This special celebration will feature textile demonstrators and costumed interpreters.

Explore how the North Andover Historical Society is keeping your local history alive!

## SIGHTS AND SOUNDS OF LATIN AMERICA VISTAS Y SONIDOS DE LATINOAMÉRICA



HAVERHILL, MA  
Saturday, September 24, 2011



Where: Gar Park  
Time: 2:00 PM – 5:00 PM  
Next to the Senior Citizen Center  
Route 125 & Winter St. Haverhill, MA

**Bajocol**, the best Colombian Folkloric Group of New England, **Omar**, musician from Inca Son (Peruvian Folkloric Music), **Caribbean Rhythm** with Ramón (a dynamic personal trainer who has a high energy class where you feel all your body work), **Batuterías Internacionales** (marching bands), **Taller Borinqueño** (Folkloric Dances from Puerto Rico, Dominican Republic, Cuba and Haiti), **Lorena Garcia** - Folklor Los Componentes de México, Art & Crafts and much more.



Sponsors: The Colombian Cultural Committee of the Merrimack Valley, the Haverhill Arts Council, and the Massachusetts Cultural Council.

Bring a chair or blanket so you can sit comfortably on the grass

For more information, call:  
Martha Hurtado 1-978-771-1502  
Carmenza Bruff 1-978-764-9802





## Lawrence company volunteers to help maintain ball fields

Lawrence City Councilor Marc Laplante is pleased to announce that the Lawrence company, Tompkins Landscaping, has begun work to maintain the South Lawrence East ball fields.

"When the South Lawrence East Little League had its gear and equipment stolen two years ago, individuals and companies throughout the region and country responded with funds and equipment to ensure that Lawrence children continued to play baseball without interruption," said Laplante. "The support continues today with Billy Tompkins of Tompkins Landscaping stepping up to make sure that the South Lawrence East youth have adequate fields to play ball in time for next season."

Upon a recent visit to the ball fields by Laplante, Tompkins, Lawrence DPW Director John Isensee, and South Lawrence East Little League President George Herman, weeds were growing waist high and the turf was spotty with the baseball diamonds totally compromised.

"My main factor was seeing the effects of dwindling budgets to properly maintain the city's fields and the after effects. Every citizen should have pride in the appearance, and be proud of their respective town or city, especially the areas where their children practice sports and play games on," said Tompkins.

"Donating even just a little bit of time to help out is a great example of what could be done. If everyone helped out, donated, or assisted even just a couple hours to maintain, beautify, and keep their city or town looking great it would go a long way in dealing with the situation at hand," added Tompkins.

Budget cuts have had a significant effect on the Lawrence Department of Public Works' ability to provide the necessary maintenance at the fields.

"Given the staffing for the Streets and Parks Department, it is nearly impossible to service all of the ball fields and parks to a standard that is acceptable to all," explained Isensee. "In trying to be as creative as possible, we still struggle to maintain to acceptable conditions."

"Mr. Tompkins recognizes our shortcomings and the needs of the youth in that location, and has generously provided manpower and equipment to which he is to be applauded," concluded Isensee. "Tompkins Landscaping's generosity for the betterment of the community is truly refreshing and much appreciated."

"I couldn't be happier that a Lawrence company has taken the initiative to improve the ball fields to help our children play baseball and softball. Our youth deserve to play on fields where they can learn important values like sportsmanship, teamwork, and the value of practice. Who knows, one day maybe one of our ballplayers will give back to our community as Billy is doing now," said Little League President Herman.

## YMCA Camp Otter 'Camper of the Year'

Kevin Matos of Lawrence honored

Kevin Matos, age 8 of Lawrence, was named the Merrimack Valley YMCA's Camp Otter 'Camper of the Year'. He is the son of Ana Matos and Pedro Matos. This was his first year at Camp Otter. Kevin is entering third grade at Lawrence Family Development Charter School.

Kevin said he enjoys sports court, swimming, Gaga Pit, and boating at camp. He added that he's met a lot of new friends and "No one is mean to each other at camp. We all have fun." His brothers Brandon and Pedro, also campers at Camp Otter, were ecstatic for him during the awards ceremony held on the beach at Camp Otter on August 26.

Kevin spent nine weeks of his summer vacation at Camp Otter this year. According to Claudia Soo Hoo, Camp Otter director, Kevin was honored for his demonstration of the YMCA's core values of caring, honesty, respect, and responsibility, during the camp season, which began during the week of June 20 and ran through September 2.

Camp Director Claudia Soo Hoo added, "This was Kevin's first year at camp. He is a good sport when he wins and when he loses. Kevin participates



Pictured on the waterfront of YMCA Day Camp Otter in Salem, NH, (from left to right) are: YMCA Camp Otter Director Claudia Soo Hoo; Pedro Matos, age 10, Pedro Matos, dad; Kevin Matos, age 8; Ana Matos, mom; Brandon Matos, age 12; and YMCA Camp Otter Assistant Director Ryan Middlemiss. The Matos' are from Lawrence. The Matos brothers are active in Lawrence YMCA programs throughout the year.

in all activities, favorite or not, and always gives a 110% effort. He is always smiling and friendly to others. He is a great role model for campers and staff, and he makes camp better for all."

YMCA Day Camp Otter is a day camp located 10 acres on Captain's Pond in

Salem, New Hampshire. Campers enjoy such activities as: archery, basketball, ropes course, arts and crafts, swimming lessons, canoeing, boating, volleyball, soccer, floor hockey, challenge course, nature trails, and skits. Camp Otter hosts children from all over the Merrimack Valley area.

## 'Campista del Año' - Camp Otter, YMCA

Kevin Matos de Lawrence honrado

Kevin Matos, de 8 años de Lawrence, fue nombrado 'Campista del Año' en el Camp Otter de la YMCA del Valle de Merrimack. Él es hijo de Ana Matos y Pedro Matos. Este fue su primer año en Camp Otter. Kevin está entrando en el tercer grado en Lawrence Family Development Charter School.

Kevin dijo que disfruta de todos los deportes, la natación, Gaga Pit, y la navegación en el campamento. Agregó que ha hecho una gran cantidad de nuevos amigos y "Nadie trata mal a otras personas en el campamento. Todos nos divertimos". Sus hermanos Brandon y Pedro, también campistas en Camp

Otter, estaban felices durante la ceremonia de premios celebrada en la playa en Camp Otter el 26 de agosto.

Kevin pasó nueve semanas de sus vacaciones de verano en Camp Otter este año. De acuerdo con Claudia Soo Hoo, directora de Camp Otter, Kevin fue honrado por su demostración de los valores fundamentales de la YMCA de cariño, honestidad, respeto y responsabilidad, durante la temporada de campo que comenzó la semana del 20 de junio al 2 de septiembre.

La Directora Claudia Soo Hoo añadió: "Este fue el primer año de Kevin en el campamento. Es un buen jugador cuando gana y cuando pierde. Kevin participa en todas las actividades, el favorito o no, y

siempre da un esfuerzo del 110%. Siempre está sonriente y amable con los demás. Él es un gran modelo para los campistas y el personal, y hace el campamento mejor para todos."

El Campamento Camp Otter de la YMCA es para uso diario solamente y está ubicado en 10 hectáreas en Captain's Pond en Salem, New Hampshire. Los campistas disfrutaron de actividades como: tiro con arco, baloncesto, circuito de cuerdas, artes y artesanías, clases de natación, piragüismo, remo, voleibol, fútbol, hockey sobre piso, competencias con desafío y senderos naturales. Camp Otter acoge a niños de toda el área del Valle de Merrimack.

## Mayor announces total crimes are down for the first eight months of the year

Mayor James J. Fiorentini announced that total crimes in the City of Haverhill are down a total of 11% for the first eight months of the year compared to same time in 2010 and are down from 2009. Crime is also down 13% for the first six months of 2011 compared to 2010 and down from 2009. The Mayor has always prioritized public safety and has never laid off a single police officer. Haverhill should be proud and celebrate this success!

Mayor Fiorentini stated: "Public safety has been a top priority of my administration. The police are doing an excellent job keeping our city safe. We are in the process of hiring new officers to join our department to fill some vacant positions.

People should know that crime cycles go up and down depending on economic trends. We cannot say with certainty that the crime rate will continue to go down. What we can say with certainty is that Haverhill is moving in the right direction

and that we have an excellent and dedicated group of police officers."

Police Chief Alan DeNaro stated: "It appears the numbers are trending down due to the hard work and dedication of the Haverhill Police Department."



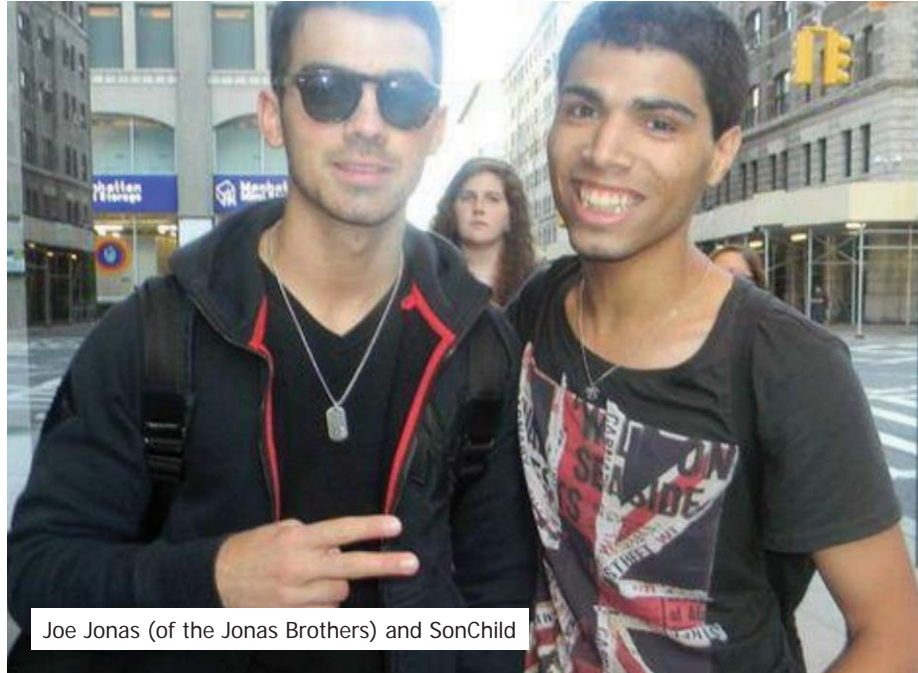
## Hard to believe that SonChild is now a 20-year-old college student

Seems like yesterday he was only 11 years old. Back in 2002 SonChild signed with LawTown Records and released his first single "Merry-Go-Round". The song went on to become a club anthem and making the dance charts in the US and UK.

During that time SonChild sky-rocketed into the dance world. He was featured everywhere from the Matty in The Morning Show on Boston's KISS 108 to having a full page spread in Boston Magazine and those are just the local highlights. For 6 months steady SonChild was on a roller coaster ride that wasn't showing any signs of slowing down.

A follow-up single "I Wanna Be Your Boyfriend" was recorded but never released. SonChild wanted to take a break and wait until he at least got into high school before continuing with his music. In 2007, SonChild recorded and released his debut album 'Dream Into Action' through Funusual Records of Lawrence, MA. The album featured covers of songs by Tina Turner and Sweet Sensation along with original songs written by Bylli Crayone and SonChild himself. The album's lead single 'Homework' was released as a maxi-single and catered to the Radio Disney crowd.

These days, SonChild is attending Boston University and fulfilling his dream of being a graphic artist for Disney. However, he's still got that music bug and is currently in the process of recording his second album which will consist of all new original material. Writers on the album include SonChild along with Bylli Crayone and Joe Jonas. Yes, that Joe Jonas of the popular boy band The Jonas Brothers.



Joe Jonas (of the Jonas Brothers) and SonChild

SonChild has been friends with the brothers for a few years now.

While Joe was recording his solo studio album due for release in October, SonChild asked him if he would be interested in working with him for his upcoming album. Joe was more than happy to lend his voice to his good friend's upcoming album. SonChild has written 50% of the album's new material including the first single "Don't Talk Back" which is said to be released later this fall.

When asked how he feels about recording with Joe Jonas he says, "I feel it's like a blessing. I only see really famous people making songs with each other. It's

not often you see indie artists like myself get a chance to record with major stars. But then again, that's how Nicki Minaj got started, by featuring on big name artists' songs and of course, Bylli Crayone with the all star 80s artists on his new album".

This could quite possibly become a trend for the Funusual Record label; Indie artists collaborating with major artists. It's definitely something that sets Funusual Records aside from other independent labels.

For more on SonChild, visit [www.FunusualRecords.com](http://www.FunusualRecords.com)

## A Season of Prayer for the City of Lawrence

This is an invitation to all Lawrence Citizens who believe in prayer and the power of prayer to join together on Monday, September 26, 2011 from 7:00PM - 8:00PM, at the Campagnone Common Park, around the Robert Frost Fountain, for a time of prayer for yourself, your family, your neighbors and the City of Lawrence.

This is a non-political event, asking God for his help to unify us as Citizens of the Great City of Lawrence praying for our Quality of Life Issues. Prayers will be made for the Safety of our Families and Homes and Property, as well for our Police Officers and Firefighters, for less crime and fewer fires in the city. Prayers will also be made for our Teachers and for those serving in the Military and elected and non-elected City Officials and more...

You may be asking why we should have a special time put aside to pray for the City of Lawrence. Well, with all that is going on in Lawrence, the City of Lawrence and its citizens need it. Another reason and probably the most important reason for having a special time of prayer for Lawrence is found in Philippians 4:6(AMP):

"Do not fret or have any anxiety about anything, but in every circumstance and in everything, by prayer and petition (definite, [exact, precise, clear], request) with thanksgiving continue to make your wants known to God."

This is an opportunity for us to unite in clear precise requests to God for ourselves and for our city.

Furthermore, the reason why Monday, September 26, 2011 was chosen is because it is well past the 10th Anniversary of September 11, 2001. That event should stand alone! Also the 26th of September is after the city's primary election which takes place on Tuesday, the 20th of September. Let's not allow the Season of Prayer for Lawrence have any appearance of being a political event.

The Bible also instructs us to pray for all those who are in authority and gives us the reason why in 1 Timothy 2: 1-3, "I exhort therefore, that first of all, supplications, prayers, intercessions, and giving of thanks, be made for all men; for kings, and for all that are in authority; that (the purpose being) we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty.

For this is good and acceptable in the sight of God our Saviour."

Can you imagine living a quiet and peaceable life in Lawrence? God says it's available and that it is GOOD in His sight!

Again this is an opportunity for us to pray for those in authority who make decisions that affect our quality of life in Lawrence. Imagine praying for them instead of finding fault or criticizing. What a refreshing thought, don't you think? Together we can be a part of something good, Monday, September 26, 2011.

## Mayor Manzi names Alketa Niko as September's Artist of the Month

### Painter's Work on Display in the Mayor's Office

Mayor William M. Manzi has named Alketa (Kate) Niko as September's Artist of the Month. Kate was born in Albania, Europe. She started painting when she was in elementary school and was soon recognized as very talented artist. She then went to art school where she specialized in artistic painting.

During this time, Kate learned many skills that later helped her succeed in her art career. At the age eighteen Kate started teaching art at YMCA. She greatly enjoyed teaching art to children. Kate says that her artwork expresses dynamism and energy through rich oil, acrylic and watercolors. During summer she works as art teacher at Essex Art Center in Lawrence.

Kate is a Methuen resident and a member of the Art Institute Group of the Merrimack Valley.

Mayor Manzi stated, "I'd like to personally thank Kate for her participation in this program. She is one of the many talented artists living and working in our community. It is an honor to display her



artwork. I encourage people to come to my office and view her paintings."

The Methuen Artist of the Month Program was created by Mayor Manzi over five years ago in order to give members of the Methuen Arts Community a forum

to display their work and to encourage participation in Methuen's growing creative economy.

Methuen artists interested in being considered for Artist of the Month should contact the Mayor's Office.



# SUMMER AT ITS BEST: CAMPERS AT YMCA DAY CAMP OTTER PUT THE FUN IN SUMMER

The boys and girls of summer enjoyed all that summer has to offer at the YMCA's Day Camp Otter in Salem, New Hampshire. Campers enjoy the ninth week of canoeing, kayaking, walking the nature trails, making arts & crafts projects, climbing the ropes course, playing outdoor games, and swimming in Captain's Pond.



Showing the campers how to do the Spider's Web team challenge is Camp Otter Director Claudia Soo Hoo.



Amanda Shea, age 7 of Salem, NH, poses for the camera after taking a turn on the giant swing high ropes element at Camp Otter.



Adam St. Onge, age 14 of Methuen, takes a turn on the low ropes element at Camp Otter called the Peanut Butter Pit.



Camp Otter Counselor Sara Cahalane, age 19, of Pelham, NH, and Camp Otter Junior counselor Susan Dinsmore, age 15, also of Pelham.



From left to right: Amari Spears of Lawrence; Bianca Fernandez of Lawrence; and Xiara DeLeon, of Derry, have been together at Camp Otter for the past 8 years. They are all age 14 and are Counselors-in-Training at the camp.



The girls of Onondaga cabin enjoy a beautiful day on the pond.



A hand painted rock greets visitors to YMCA Camp Otter in Salem, NH.



## La Joyería Henry's apoyando a la juventud en los deportes



La Liga de Béisbol Mercedes, dirigida por los veteranos Natanael Mercedes y Manuel Castro, recibieron la donación de uniformes de la Sra. Lucy Mane y su hijo Eric Mane, de la Joyería Henry's en Lawrence.

## Young people raise funds for Hospice



These youngsters have been working on this quilt which was later raffled off to benefit Merrimack Valley Hospice. Here, Sheryl A. Meehan, Manager of Volunteer Services for Hospice shows us the quilt and received a check for \$710 in donations from Elizabeth Brady, Valerie Nikolopoulos, Carly Bonanno and Adam Suliveras, holding the check. Ms. Meehan pulled the winning ticket and it turned out to be Valerie's aunt, Olga Tithis, who won the quilt.

## Help Salem Police Identify Bank Robber



The Salem Police Department is continuing to investigate the robbery that took place on July 29th, at the Pentucket Bank located at 234 North Broadway, Salem, NH.

The female suspect passed a note that said, "Empty your drawer quickly." No weapon was shown. The suspect is described as white, five foot six inches tall, heavy set, wearing brown pants, a blue hooded sweatshirt and a baseball cap under the hood. She was described as "dirty looking" and carrying a "fake" Coach purse which she put the stolen \$970 into. The suspect fled in a silver or grey Chevy Impala or a

similar 4-Door vehicle with a rear spoiler. The vehicle possibly fled northbound on Route 28. The Salem Police Department is following active leads but would appreciate help from the public.

If you can identify the woman shown in this photo, please call Crimeline of Southern New Hampshire at (603) 893-6600 or (800) 498-4040 or go online to [www.crimelinesnh.com](http://www.crimelinesnh.com)

Callers remain anonymous and are issued a secret number known only to them and Crimeline. Callers are eligible for a cash reward or up to \$1,000 from Crimeline of Southern, NH.

## Ayude Policía de Salem; identifique ladrón de banco

El Departamento de Policía de Salem, NH continúa investigando el robo que tuvo lugar el 29 de julio en el Banco Pentucket ubicado en el 234 North Broadway, Salem, NH.

La mujer sospechosa pasó una nota que decía: "Vacíe la gaveta rápido." Ningún arma fue mostrada. La sospechosa fue descrita como blanca, de cinco pies y seis pulgadas de alto, gruesa, con pantalones color marrón, una sudadera con capucha azul y una gorra de béisbol debajo de la capucha. Ella fue descrita como "de aspecto sucio" y llevaba una cartera de Coach "falsa" donde puso los \$970 que se robó. La sospechosa huyó en un Chevy Impala o un vehículo similar de 4 puertas

plateado o gris con un spoiler trasero. El vehículo huyó hacia el norte, posiblemente, en la Ruta 28. El Departamento de Policía de Salem está siguiendo pistas activas, pero agradecería la ayuda del público.

Si usted puede identificar a la mujer se muestra en esta foto, por favor llame a Crimeline del Sur de New Hampshire al (603) 893-6600 ó al (800) 498-4040 ó visite el sitio [www.crimelinesnh.com](http://www.crimelinesnh.com)

Las personas que llaman permanecen en el anonimato y se les asigna un número secreto conocido solamente por ellos y Crimeline. Las personas que llaman son elegibles para una recompensa en efectivo de hasta \$1,000 de Crimeline del Sur, NH.

**"WHEN I HAVE AN  
ASTHMA ATTACK  
I FEEL LIKE A FISH  
WITH NO WATER."**

-JESSE, AGE 5



**ATTACK ASTHMA. ACT NOW.  
1-866-NO-ATTACKS  
WWW.NOATTACKS.ORG**





# Mayor honors young lifesaver



From Left to Right: Anne Powers, Charles Henderson, Zachary Powers and Mayor James J. Fiorentini.

Mayor James J. Fiorentini honored 6 year old Zach Powers, who recently saved the life of his grandfather by quick thinking and calling 911.

Grandfather Charles Henderson is a diabetic whose blood sugar became dangerously low causing him to pass out. Zach, who was visiting, found his grandfather on the ground and through training from family members, called 911 and describe the neighborhood to the Police so they could respond. Paramedics told Charles that he would have most likely died had Zach not called the emergency

number.

The Mayor presented a Citation from the City of Haverhill recognizing Zach for being a lifesaver and for his family in providing such important emergency instructions.

Mayor Fiorentini stated: "Zach is a hero to his family -without his actions, I would not have the pleasure of meeting Charles Henderson today. I appreciate the training that Zachary's family has provided him in responding to situations such as this. Zach's calm and cool response surely saved his grandfather's life!"

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 13

## DÍAZ: ¡Aquí viene Steve!

tomaba el ascensor. Hoy en día, bajan por las escaleras sin contratiempos, a pesar de que usa un aparato ortopédico en una pierna y ha aprendido a controlar sus caídas. Hubo un tiempo en que su cuerpo se inclinaba a un lado lo suficiente y no sabía cómo evitar las caídas. Eso ya no es un problema.

Ellos han estado trabajando juntos durante tres años y medio y han desarrollado una relación maravillosa. Si Perry dice: "Yo soy una celebridad", Steve responde: "Sólo por asociación".

La realidad es que el entrenador Steve admira su espíritu de lucha y él es muy protector del joven. Ellos son parte de Massachusetts Advocacy Standing Strong, una organización de protección de los derechos de personas con discapacidad. A través del Collaborative han encontrado programas y beneficios que han sido fundamentales para el progreso de Steve.

"¡Nada nos puede parar ahora!" dijo Roberts desde el treadmill.

En una reunión de auto-defensa donde se realizaba la elección de un presidente, Steve levantó la mano ofreciéndose como candidato, lo que hizo que su entrenador se pusiera muy nervioso y trató de detenerlo, pensando que no había entendido en lo que estaba a punto de meterse.

Steve dejó claro que él estaba

consciente de lo que estaba haciendo y les dio tremendo discurso. Fue desafiado por sus compañeros pero, muy confiado le dijo después a Perry, "No tenían nada por encima de mí", y así fue nombrado presidente del comité.

A partir de ese momento, se vio envuelto en varias causas como la manifestación en contra de un cine en Salisbury que presentaba una película burlándose de personas discapacitadas y usando la palabra "retardado"; participó en la Caminata por el Respeto a fin de recaudar fondos para la organización Mass Advocacy y más importante aún, tomó parte en las manifestaciones presionando para cambiar el nombre del Departamento de Retardación Mental a Departamento de Servicios de Desarrollo, lo que finalmente sucedió.

Hace tres años, Roberts y Perry comenzaron la sucursal del noreste de Massachusetts Advocacy Standing Strong y se reúnen mensualmente en la YMCA de Andover/North Andover, 165 Haverhill St., Andover, MA. Cualquier persona que desee recibir más información acerca de este grupo debe llamar al 781-789-4274.

"Yo no sé qué haría sin Steve", dijo el joven Roberts.

■ CONTINUES FROM PAGE 13

## DÍAZ: Here comes Steve!

a minute. It's like a comedy team with a regular routine.

As part of our conversation, his trainer was explaining the exercise program he follows which includes stretching exercises, leg presses, sit ups and free weights, besides the treadmill. To that, Steve said, "I'm going to tape your mouth for giving away my secrets." Some other times he could be heard saying that he is from the CIA and can get him in trouble and Perry plays along.

Perry tells me of how things have changed for people with any kind of impediment. Not long ago they were institutionalized or in group homes instead of the independent lives they enjoy today.

Having a trainer working with him has been a great asset for Roberts because he has learned skills that allow him to be more independent. When they started attending the YMCA, Roberts was taking the elevator. Today, they come down using the stairs without mishaps, even though he wears a leg brace and has learned to control falling. There was a time when his body would lean enough to one side and did not know how to avoid falls. That's no longer an issue.

They have been working together for three and one-half years and have developed a wonderful chemistry. If Perry says, "I am a celebrity," Steve responds, "Only by association."

The reality is that the trainer admires Steve's fighting spirit and he is extremely protective of the young man. They are part of Massachusetts Advocacy Standing Strong, an organization protecting the rights of disabled individuals. Through the Collaborative, they have found programs

and benefits that have been instrumental in Steve's progress.

"Nothing can stop us now!" Voiced Roberts from the treadmill.

At a self-advocacy meeting where the election of a chairperson was being held, Steve raised his hand volunteering, which made his trainer very nervous and tried to stop him, thinking that he had not understood what he was about to go into.

Steve made it clear that he was aware of what he was doing and went on to deliver a speech. He was challenged by his own peers but he confidently said, "They had nothing on me," and so was appointed chairman of the committee.

From that moment on, he became involved in several causes like the demonstration against a movie theatre in Salisbury that was playing a movie making fun of retardation and using the word "retard"; participated in the Trek for Respect to raise funds for Mass Advocacy and most important, took part in demonstrations pushing for the name change of the Department of Mental Retardation to Department of Developmental Services, which eventually happened.

Three years ago, Roberts and Perry started the Northeast Branch of the Massachusetts Advocacy Standing Strong and they meet monthly at the Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill St., Andover, MA. Anyone wishing to receive more information about this group should call 781-789-4274.

"I don't know what I would do without Steve," said the young one.



## Bike Rodeo and Safety Fair

Sunday, September 18th\* from 11am - 2pm  
Target Parking Lot ~ 181 Plain Street, Lowell, MA

*\*In the event of inclement weather, the event will be held at the same location on Sunday, September 25th, from 11am-2pm*

Bring your bikes and finish the safety course for a chance to win a new bicycle!  
Refreshments and lots of fun for the whole family.

- Safety tips
- Refreshments and snacks
- Obstacle course
- Helmet fitting station
- Free bike inspections
- And more!

Sponsored by Lowell General Hospital, Lowell Police Department, The Greater Lowell Kiwanis Club, Trinity Ambulance, Target, and the Lowell Alliance for Families and Neighborhoods

For further information, visit [www.lowellgeneral.org](http://www.lowellgeneral.org)







# Walk for Peace turned sour

Sausha Capo, principal organizadora de la marcha hablando a los participantes.

Sausha Capo, main organizer of the march, speaking to the marchers.

**BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 15

The walk in honor of Milka Rivera and her two children, Sachary Montanez and Max Ariel Montañez that was considered the most organized and better behaved group ever to march through the city by Auxiliary Chief of Police Jay Jackson, turned sour once arrived at City Hall.

Mayor William Lantigua did not participate in the march, instead, stood in

front of city hall watching the marchers.

At some point, a group of marchers started chanting "Peace, Peace, Peace," in front of Lantigua. Lantigua responded with some gestures pointing his finger to the ground.

Since State Representative Marcos Devers was standing next to Mayor Lantigua, we asked him, through his Legislative Aid, Franklin Fernandez, if he

heard what Lantigua had said. Devers did not respond to Rumbo's question.

Vilma Lora, Co-Director of Women's Services at the YWCA of Greater Lawrence who for almost 20 years has dealt with domestic violence in Lawrence, stood in front of the protesters telling them that the march was for peace and they were doing the opposite.

"This people walked for peace," Lora

said repeatedly while Wayne Hayes co-organizer of the Recall Movement and Firefighter Juan Gonzalez were gesturing the marchers to get out of the street and go behind City Hall where organizers of the march Sausha Capo and Elizabeth Delgado spoke. Vilma Lora also addressed the audience.

## MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Health Care Series  
Presents...

WITH KEYNOTE SPEAKER:  
Secretary Dr. JudyAnn Bigby  
Massachusetts Executive Office of Health  
and Human Services

Thursday, September 22, 2011  
7:30AM - 9:00AM

Indian Ridge Country Club  
Lovejoy Road, Andover MA 01810

Includes full hot breakfast buffet  
Thank You to Our Sponsors: Title:  
Trinity Emergency Medical Service  
Associates: Gr. Lawrence Family Health  
Center and PrideStar Ems

\$25.00 (Members)  
\$50.00 Non Member

## MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Human Resource Association (MVHRA)  
Annual MVHRA Social

We cordially invite you to network with  
Merrimack Valley Area HR Professionals  
Thursday, September 22, 2011  
5:00 PM - 7:00 PM

Hosted by:  
Andover Inn  
4 Chapel Street  
Andover, MA 01810  
978-475-5903

Featuring: Hors d'oeuvres, beverages,  
door prizes, and networking!  
And a Special Presentation by Addison  
Art Gallery!

Sponsored by: Pentucket Medical  
Associates, Inc.

## MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE TOGETHER WITH CHINA BLOSSOM RESTAURANT & LOUNGE

PRESENTS A SPECIAL NIGHT OF  
COMEDY WITH KENNY ROGERSON!!!  
(RESCUE ME, THERE'S SOMETHING  
ABOUT MARY, LATE NIGHT WITH DAVID  
LETTERMAN, ETC)

FRIDAY, SEPTEMBER 30, 2011  
AT CHINA BLOSSOM, NORTH ANDOVER  
DINNER STARTS AT 8:00 PM  
COMEDY STARTS AT 9:00 PM  
INCLUDES FULL CHINA BLOSSOM  
DINNER BUFFET WITH A GREAT NIGHT  
OF COMEDY!

MVCC MEMBERS \$35 EACH  
NON MEMBERS \$50 EACH

## NEXT GENERATION LEADERS

NGL Solo Event JUST FOR YOU!  
(21-45 Years Old)

Young People in Business  
NGL Networking Luncheon

Wed. September 21, 2011  
12:00 Noon - 1:15 PM

Texas Roadhouse  
424 Broadway  
Methuen, MA 01844

Featuring Full BBQ Lunch and Soft Drinks  
W/Cash Bar (Pulled Pork, BBQ Chicken,  
Rice, Salad)

Special Thanks to our NGL Program  
Sponsor Digital Federal Credit Union  
of Andover and to our host Texas  
Roadhouse of Methuen!

The Merrimack Valley Chamber Next  
Generation Leaders (NGL) is designed for  
young people in business (21-45 years  
old), seeking a relaxed atmosphere to  
build relationships, improve networking  
skills, and create new business with  
other young people in business from the  
Merrimack Valley and beyond.

Join us for a special networking luncheon  
at The Texas Roadhouse September  
21, 2011 from 12:00 Noon-1:15 PM.  
The MVCC encourages our members to  
become involved with NGL.

MVCC Members ONLY \$15.00  
MVCC Non Members \$20.00

## Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of every Month

**Regional Edition**

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover,  
and Lowell

(NH) Salem, Nashua, and Manchester

8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of every month

**Local Edition**

(MA) Lawrence and Methuen



Advertising Sales: **(978) 794-5360**

You can find us on the WEB!: [rumbonews.com](http://rumbonews.com)

RUMBO @  
RUMBONEWS.COM



## ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO  
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

### Gizmo

Female, Longhair Tabby: Gizmo may look like an everyday Tabby, but she's a survivor! She came to the adoption center so severely matted that she needed to be shaved down. Gizmo endured this indignity with grace and is now happy to be growing back her beautiful coat. Gizmo is a vocal who loves to be brushed anywhere! Gizmo hopes to find an adult family with cat experience who will show her how wonderful life can be with people who love her. She tolerates other cats who give her her own space. And she might do all right with a very mellow dog.



### Minino

Male, White Short Hair: Minino is a fabulously handsome white cat with just a touch of gray on his head. He does well with quiet children who are cat savvy. He'd also do well in an adult only home that provided his favorite toy for him: Balls! Minino was found as a stray and he likes to be around people. He enjoys other mellow cats and would make a good companion to an older kitty looking for a friend. If you can't find me when you visit the shelter, be sure to ask for me by name! Cats are often moved around.



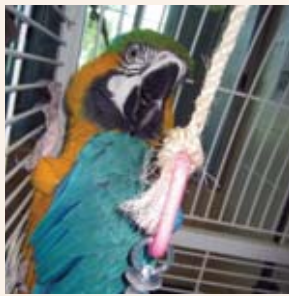
### Zsa Zsa

Tiger, Female, Shorthair: Time to play! Zsa Zsa is a former stray who is likely just under two years old. Zsa Zsa likes other cats but she can be overwhelming to them- trying to climb in bed with them or playing roughly. She should do well with another high energy cat who likes to wrestle a lot. Or she can be an only cat since she has no problem entertaining herself endlessly with stuffed toys and balls. Zsa Zsa was always at the door, eager to greet her foster family and she liked to sit near them and the other house cats for TV and dinner.



### Picasso

Macaw: Male: This is a blue and Gold Macaw, 5 years old. That is young in a macaw's life, which can be from 30- 50 years. They need lots of space given their large size to move around and exercise. Their wing span is approximately three and a half feet. Blue Gold Macaws can be trained to talk, but are not good at mimicking. They can be very loud as most macaws can. If you are interested in learning more, come into the shelter and meet



### Tiny and Curly

Roosters: Tiny and Curly are a 2 year old Bantam BBREd Ole English Game Rooster and Bantam Brown Cochin Frizzle Rooster. These 2 little fellows are BFF's-you rarely see them apart. They are both social with Tiny being the easiest to hold (he likes to perch on your hand). Curly is a unique guy with curly feathers-called Frizzle. These two would love to find a home with or without hens-they will be happy just as long as they are together. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext, 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org for more information.



### Snowball

Rooster: Snowball is a one year white and gray Silkie. Silkies were originally bred in China. They have black skin and 5 toes instead of the normal 4. In addition, Silkies are very nurturing breed and have been known to take care of chicks and ducks on their own. Snowball gets along well with other chickens. This easy going guy would get along well with any flock. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext, 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org for more information.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

CONTINUES FROM PAGE 10

## BRIDES' MARCH: Domestic violence awareness event brings hope and healing to Lawrence

women wear wedding dresses or all white in memory of Gladys Ricart, a Dominican immigrant who was murdered on her wedding day by her estranged boyfriend 11 years ago in New Jersey.

More than a decade since Gladys Ricart's murder, domestic violence remains a crisis – more than three women are murdered by their husbands or boyfriends every day in the US, according to www.domesticviolencestatistics.org. Brides' March is a powerful event that honors the victims of domestic violence by raising awareness to help stop the violence.

### Event Details

On Monday, September 26, 2011, in Lawrence, marchers will meet at 3:30 p.m. at the 114 Plaza in Lawrence (corner of Rt. 114 and South Union near the Registry of Motor Vehicles). The walk ends at the Lawrence Senior Center, 155 Haverhill St., Lawrence, MA. Men are also encouraged to show their support at the event by marching and wearing black. Pre-registration is not required.

The Brides' March welcomes concerned citizens, area residents, and members from community organizations, the faith-base community, the business sector, and the community in general to join us at this march to denounce violence against women.

The event is sponsored by Delamano, Inc., in collaboration with the YWCA of Greater Lawrence, the City of Lawrence Mayor's Health Task Force, and the City of Lawrence Senior Center. Wedding gowns for this year Brides' March are being donated by "Over the Rainbow" consignment store in Beverly, MA.

### Domestic Violence Awareness Month

Brides' March is the official kick-off of Domestic Violence Awareness Month. At the conclusion of the march, an exhibition will be displayed at the Lawrence Senior Center, recognizing the names of all the victims killed by their abuser this year in MA. For a calendar of additional upcoming events, please contact Elecia Miller at the City of Lawrence Mayor's Health Task Force at emiller@cityoflawrence.com or by calling (978) 620-3527.

### About Delamano Inc.

Delamano, Inc., a non-profit organization that operates an independent Spanish/English hot-line for victims of domestic violence in the Greater Lawrence, MA area. Delamano provides services to victims in collaboration with other area domestic violence programs. Call Delamano, Inc. for more information (978) 975-3300.

CONTINUES FROM PAGE 9

## SALCEDO: Salcedo Mayor visited Lawrence



Mayor of the City of Lawrence William Lantigua (left) and Mayor of the City of Salcedo, Dominican Republic, Mr. Valentin Fernandez.

Adames, Councilman Miguel Ángel Nazario Esquea  
Almánzar and Treasurer Inés Rosario  
During the visit, Valentin Fernández expressed feeling very grateful to have received the key to this city and the treatment they received during their stay in Lawrence.

Dondequiera que estés  
Wherever you are  
rumbonews.com





■ CONTINUES FROM PAGE 12

## SURÍS: Social Security Opens New Hearing Office in Lawrence

reducing the backlog of disability cases my top priority," Commissioner Astrue said. "Nationwide, we have reduced the average time it takes to process hearings from 514 days in 2008 to 363 days this year.

In Massachusetts, we have reduced the average time from 379 days to 343 days and in New Hampshire from 381 days down to 355 days. The added capacity of this hearing office will allow us to further reduce processing times and get decisions to New England residents sooner. The permanent federal jobs we are bringing to the City of Lawrence and State of Massachusetts are an added benefit for the area."

The Lawrence hearing office, when fully staffed, will have seven Administrative Law Judges and 40 support staff. In addition to Lawrence, the new hearing office will primarily serve residents in Portsmouth, NH, Nashua, NH, Lowell, MA, and Haverhill, MA. The agency already has existing hearing offices in Boston and Springfield, MA and in Manchester, NH.

"The new Social Security hearing office in Lawrence will provide Fifth District residents with more ready access to needed services while bringing 40 new jobs to our community," said Congresswoman Niki Tsongas. "By shortening the wait times for adjudication of cases and establishing a new location outside of Boston for hearings, this new office will also increase convenience for elderly and disabled residents of our region, and ensure they are receiving the benefits they have earned and deserve."

Social Security's administrative appeals operation, under the Office of



María Taveras, representante de reclamaciones en la oficina de Lawrence, en su interpretación del Himno Nacional.

María Taveras, Social Security claims representative at Lawrence office during her rendition of the National Anthem.

Disability Adjudication and Review, is the largest administrative judicial system in the world. Agency Administrative Law Judges conduct hearings and will issue approximately three-quarters of a million decisions this year.

For additional information about Social Security's hearings and appeals process, go to [www.socialsecurity.gov/appeals](http://www.socialsecurity.gov/appeals).

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 12

## SURÍS: Seguridad Social (Social Security) abre una nueva oficina en Lawrence

y 40 empleados de apoyo. Además de Lawrence, la nueva oficina de audiencias servirá principalmente a los residentes de Portsmouth y Nashua, en New Hampshire así como Lowell y Haverhill, en Massachusetts. Ya la agencia cuenta con oficinas de audiencias en Boston y Springfield, MA, así como en Manchester, NH.

"La nueva oficina de audiencias de la Seguridad Social de Lawrence proveerá a los residentes del Quinto Distrito el más fácil acceso a los servicios necesarios, mientras que trae 40 nuevos puestos de trabajo para nuestra comunidad", dijo la congresista Niki Tsongas. "Al acortar los tiempos de espera para la resolución de los procesos y el establecimiento de una nueva ubicación fuera de Boston para las

audiencias, esta nueva oficina también aumentará la comodidad de los residentes ancianos y discapacitados de nuestra región, asegurándose de que están recibiendo los beneficios que han ganado y merecen."

El funcionamiento administrativo de apelación de la Seguridad Social, bajo el control de la Oficina de Adjudicación y Revisión de Incapacidad, es el sistema más grande de administración judicial en el mundo. Jueces de Derecho Administrativo de la Agencia celebrarán audiencias y emitirán aproximadamente tres cuartos de millón de decisiones este año.

Para obtener más información acerca de las audiencias de la Seguridad Social y el proceso de apelaciones, vaya a [www.socialsecurity.gov/apelaciones](http://www.socialsecurity.gov/apelaciones).

eliminating racism  
empowering women  
**ywca**

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**

For residents of Lawrence

Low cost  
**Lawrence Spay & Neuter Program**

For Cats & Dogs

Lawrence Animal Control is joining forces with the MSPCA at Nevins Farm and The Merrimack River Feline Rescue Society to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the cats and dogs of Lawrence families in need of financial assistance.

**Canine Spay or Neuter \$75**  
Services for Dogs include:

- Surgery
- DHLPP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Microchip (permanent identification)
- Nail Trim

Contact the MSPCA at Nevins for an appointment at (978) 687-7453 x6101

**Feline Spay \$50 Feline Neuter \$25**  
Services for Cats include:

- Surgery
- FVRCP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Flea Treatment
- Deworming
- Physical Exam

Contact the Merrimack River Feline Rescue Society for an appointment at (888) 495-7729

This program is made possible through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at [www.massanimalcoalition.org](http://www.massanimalcoalition.org)

**Feline Rescue Society**  
Caring for Cats in Need

**mspca**  
Kindness and Care for Animals  
nevins farm

**\$0000**



# DENTAL *dreams*

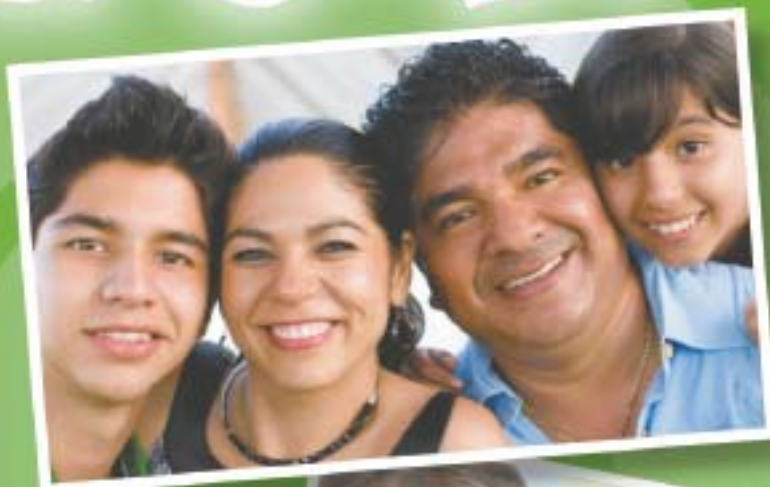
dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos  
MASSHEALTH\***  
**para niños  
y adultos.**

**700 Essex St.  
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center*

**978.683.2200**



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

**UP TO 50%** de Descuento  
En todos los trabajos  
dentales

**\*Aun quedan beneficios  
para adultos, llame  
para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

**\$589**  
**Dentaduras  
completas o  
parciales**  
Financiamiento disponible

**OFERTA  
INTRODUCTORIA**

Adultos \$124  
Niños \$124

*Incluye: Examen, pulida de  
dientes, 2 rayos-x y consulta  
(es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**DENTAL *dreams***  
dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center

700 Essex Street  
Lawrence

**Tel. 978.683.2200**